

PA  
INFO

*Bulletin d'information*



ASSOCIATION PATINOIRES  
ARTIFICIELLES ROMANDES

1999 – DECEMBRE – N° 26



VUE EST

NEUCHATEL  
Projet de couverture de la piste extérieure

*Editorial...*

## NATEL - O - MANIE

Au début du mois, nous avons effectué un voyage en bus, pendant deux jours, tout en parcourant un peu plus de 1000 kilomètres. Mes compagnons de voyage possédaient presque tous l'outil de travail indispensable à l'homme actif moderne d'aujourd'hui, le téléphone portable, le NATEL ...

Notre chauffeur, sympathique, attentif, professionnel, efficace et disponible possédait, lui aussi, cette merveille technologique, lui permettant de signaler immédiatement le moindre incident durant notre voyage.

Quant à moi, heureux possesseur d'une de ces boîtes magiques, j'avais choisi de le laisser à la maison.

Pour moi, le téléphone mobile permet à mes collaborateurs, mes collègues, ma famille, mes amis, de m'atteindre lorsqu'ils sont dans l'obligation de me communiquer un message ou une information évidemment urgente et importante. Il joue un rôle de « récepteur » que l'on sollicite pour obtenir une réponse à une question ou à un problème.

Tout en rêvant et en admirant le paysage qui défile derrière la vitre du bus, je me demande quand et combien d'appels allaient nous accompagner durant cette sortie...

Je dois avouer que je me suis trompé sur toute la ligne. Les gens discutaient entre eux, plaisantaient, jouaient aux cartes, bref ils n'étaient pas suspendus à leurs téléphones portables qui d'ailleurs ne sonnaient pas.

Je me suis approché du chauffeur qui, le long de l'autoroute, tapotait et consultait l'écran de son natel avec une satisfaction évidente ?

A ma question, il m'a répondu « Ce sont des mots d'amour envoyés par ma chérie. On communique ensemble tout au long de la journée, je me sens moins seul, c'est rassurant et reconfortant »...

Plus tard, dans la journée, j'ai observé que mes collègues s'éclipsaient discrètement vers le fond du car, activaient leur natel pour rejoindre qui, la compagne de coeur, qui, les amis, la famille, quelqu'un avec qui parler, se confier, se rassurer, se reconforter.

Ces collègues amis étaient des marins modernes qui avaient remplacé le sextant par le natel, qui, à la place de calculs savants avec les étoiles pour étudier leur route, identifiaient instantanément le phare, le port, la destination recherchée...

Je me suis assoupi dans mon fauteuil confortable, rassuré et reconforté par le comportement de mes compagnons de route.

Ils n'agissaient pas seulement comme des « récepteurs » mais plus particulièrement comme des « émetteurs », des communicateurs dynamiques, des personnes capables d'exprimer des émotions et des sentiments, des « mots d'amour » selon notre chauffeur.

Dans ce monde moderne dominé par la technologie à outrance, je soupire de soulagement en pensant au temps à venir. Avec cette disposition d'esprit, cette vision positive, cette envie d'aller de l'avant, une seule réponse s'impose :

« Embarquement immédiat, bon vent et bonne route »...

Avec toute mon amitié.

*Pierre Gueissaz*



Michael Jordan ou Louie-Louie? Question de point de vue.  
Gamma

## Les meilleurs athlètes du siècle

*Peut-être que, dans ce monde, la seule manière de garder la raison est de la perdre.* **Schmaltz**

Je demande humblement pardon à vous qui en avez assez d'entendre parler de cette presque fin de siècle. Je suis d'accord avec vous: l'humanité, une fois de plus, est à la recherche d'une excuse pour se souler la figure et finir la soirée avec la femme de l'autre. L'année 2000 va arriver, puis s'en aller comme un pétard mouillé, et le monde continuera comme avant. Mais le 31 décembre approchant, je ne puis résister à l'enjeu de parler des cinq plus grands athlètes de ce XXe siècle.

Il est inutile de préciser que ce choix n'engage que moi et ne saurait refléter l'opinion de la rédaction.

1. J'aurais envie de commencer avec Michael Jordan, mais j'ai changé d'avis. Je choisis Louie-Louie, le chimpanzé que j'ai vu au Zoo de San Francisco il y a quarante ans. Louie-Louie était capable de sauter plus haut et de rester en l'air plus longtemps que Jordan. Son sourire était adorable. Il savait voler de branche artificielle en branche artificielle avec la plus grande grâce. Il rattrapait les cacahuètes d'une main et mangeait une banane de l'autre. Il pouvait impressionner la foule pendant des heures et des heures. Louie-Louie est tout simplement le meilleur athlète que j'aie jamais

vu. Et il paraît qu'il jouait pour des peanuts.

2. Là, j'étais tenté de proposer Arnold Schwarzenegger; mais j'ai préféré Bimbo, l'éléphant

AINSI PARLA

SCHMALTZ



par  
JON  
FERGUSON

sur lequel je me suis promené dans la jungle thaïlandaise. Bimbo est la créature la plus puissante à laquelle il m'a été donné de m'associer. Il pouvait transporter des troncs d'arbre avec son nez. Il écrasait des noix de coco avec un doigt. Il transportait des hommes sur son dos comme s'il s'agissait de pellicules. Bimbo n'a jamais soulevé des poids dans un fitness. Bimbo n'a jamais avalé une goutte de stéroïde. Bimbo n'a jamais lustré son corps d'huile de palme scintillante. Mais Bimbo est le vrai Mister Univers.

3. J'aurais envie de mettre Carl Lewis en troisième position, mais non. King Carl doit céder sa place à Finette, ma chère Finette. A un an, elle était beaucoup plus rapide que Carl Lewis à 25. Finette avait un départ fulgurant et une vitesse pure incomparable. Une fois, nous faisons du jogging à Ou-

chy lorsqu'elle a bondi dans un buisson pour en ressortir avec un canard dans la gueule. Carl Lewis n'aurait jamais été si rapide. Une autre fois, elle a attrapé un pigeon en plein vol. Lewis avait un régime de fou; Finette ne mangeait que du Fido Boulettes et ronflait sur le canapé.

4. Tous les oiseaux. Comme Georges Braque, j'ai une grande admiration pour les oiseaux. Ils sont simplement les êtres les plus miraculeux que je connaisse. Ils volent depuis des millions d'années et les seuls crashes qu'ils subissent, c'est lorsqu'une balle d'un de nos fusils transperce leur doux et chatoyant plumage.

5. Mon dernier vote devrait presque aller à Mohammed Ali, mais il ira à un homme que je vois courir dans la forêt. J'ignore son nom. Il doit avoir une soixantaine d'années et il court tous les jours, qu'il pleuve, qu'il neige ou que le soleil brille. Il grimpe les collines, dévale les pentes, sur la glace, dans la boue, toujours à la même vitesse et avec le même enthousiasme. Il n'a jamais l'air fatigué. J'ai souvent tenté de lire sur son visage. La seule chose qu'il me semble deviner, c'est qu'il se dit une simple petite phrase: «J'ai de la chance d'être en vie... J'ai de la chance d'être en vie...»

Eh bien, au revoir les années 1000, au revoir le XXe siècle. Et merci pour les splendides souvenirs sportifs. □

# **PATI - INFO VOUS PROPOSE :**

## **Séance A.P.A.R. à Fribourg**

Les notes de la séance permettent de rappeler les dossiers traités et le suivi à donner pour chacune des patinoires

## **Convention A.P.A.R. - L.S.H.G.**

Un document précieux ! La convention signée entre la Ligue Régionale Amateur de Hockey de Suisse Romande et l'A.P.A.R. régissant l'organisation des matches, le temps d'échauffement et le passage des surfaceuses

## **Neuchâtel**

Toute l'information technique concernant le projet de couverture de la piste extérieure

## **Agenda 2000**

Les dates importantes à agender afin de garantir votre présence indispensable à la bonne marche de votre Association

## Faut-il la mort?

La star du golf Payne Stewart vient de mourir dans un accident d'avion. Comme pour tous les drames impliquant une célébrité, beaucoup de monde a été interviewé suite à cet accident. Nos télévisions ont déversé tous ces mots dans nos salons. Les uns après les autres, les amis golfeurs de Payne Stewart ont dit des choses telles que:



«La mort de Payne remet tout en perspective.»

«Maintenant, nous comprenons ce qui est vraiment important dans la vie.»

«Quand des choses de ce genre arrivent, on comprend que le golf n'est pas si important que ça.»

Etc., etc., etc.

Pourquoi, mais pourquoi faut-il la Mort pour que la Vie soit mise en perspective?

Un mois avant que l'avion de Stewart ne s'écrase comme un oiseau sans ailes dans le Dakota, ces mêmes amis expliquaient que la Ryder Cup était la chose la plus importante de la planète. Battre les Européens était leur seule préoccupation. Golf, gagner, golf, gagner. Puis



**Payne Stewart.** Reuters

un ami meurt. Et golf-gagner ne vaut plus grand-chose.

Pourquoi faut-il la Mort pour mettre le sport à sa juste place? A savoir celle d'un petit jeu stupide pratiqué par des gens très favorisés qui réduisent leur vie à ces petits jeux stupides. Mais non. Et non. Et non. Les sports sont surgonflés jusqu'à devenir des événements importants, des événements immenses, des événements significatifs. Je le fais. Vous le faites. Nos médias le font. Et comment...

Payne Stewart avait gagné l'US Open. Payne Stewart avait gagné la Ryder Cup. Payne Stewart meurt. Lequel de ces trois événements vaut plus qu'un coucher de soleil?

J'ai une théorie. Une toute petite hypothèse: plus une vie est vide, plus on donnera d'importance à des événements tels que les événements sportifs. Plus une vie est riche, plus on verra les sports tels qu'ils sont, c'est-à-dire des petits jeux pour s'amuser. Plus une vie est pauvre, plus on y verra du significatif. Puis arrive la Mort.

Peut-être qu'il n'y a pas que les sports qui soient surgonflés. Que dire des arts, de la musique, de la philosophie, du cinéma, du business et de la psychologie? Que vaut tout cela face à la mort? La vraie mort. Si je me souviens bien, c'est ce que Thomas Mann essayait de dire à la fin de *La montagne magique*. Je devrais peut-être la relire. Ou peut-être ferais-je mieux d'aller promener mes chiens dans la forêt... □

**SEANCE « A.P.A.R. »**

**Neuchâtel - mercredi 15 décembre 1999**

**Présents :**

SAIGNELEGIER	FROIDEVAUX Laurent
SAIGNELEGIER	FILIPPINI Paulette
LA CHAUX-DE-FONDS	PILLER Daniel
MEYRIN	DUPERRIER Robert
THONEX	EHINGER Jean-Pierre
THONEX	RIEDO Théodore
PRILLY-MALLEY	GUEISSAZ Pierre
PRILLY-MALLEY	BRIAND Roland
LE LOCLE	MATILE Laurent
FRIBOURG	BUCHMANN Christian
MOUTIER	SCHNEGG Olivier
MOUTIER	JOBIN Maxime
VERBIER	BERGUERAND Patrice
MONTHÉY	SCHUPBACH Jean-René
LEYSIN	GERBER Jean-Marc
NEUCHÂTEL	HENRIOUD Claude-Alain
FLEURIER/Val Travers	JEANNET Jacques
AJOIE/PORRENTUY	AUBRY Marcel
LUGANO	KALATCHOFF Pia
LUGANO	MARCHI Marino
MARTIGNY	GAY-CROISIER Alain
ESPACE GRUYERE	BOTH Dominique
ESPACE GRUYERE	VALLELIAN Rodolphe
LAUSANNE	ROBERT Yves
GENÈVE	BUNTSCHU Bernard
YVERDON	DURY Marc

**Excusés :**

Sion  
Morges  
Tramelan  
Vallorbe  
Grand-Lancy  
Le Sentier  
Ponts-de-Martel  
Nendaz  
Gino Croci - Secrétariat général - Le Noirmont

Claude-Alain Henrioud, Directeur des Patinoires de Neuchâtel nous adresse un message de bienvenue et nous souhaite des débats fructueux.

## Ordre du jour

L'ordre du jour est accepté avec proposition de laisser le point « divers » ouvert.

### **1. Constitution du Comité A.P.A.R.**

- Secrétariat général
- L.S.H.G.
- Cours de Maîtres de Glace

Le mandat de Gino Croci en qualité de membre du Comité de notre Association est confirmé. Il s'occupera plus particulièrement des relations avec la L.S.H.G., du cours de Maîtres de glace et de certaines tâches spécifiques liées au secrétariat général. Il agit à titre bénévole.

Chaque patinoire a reçu une lettre de la part du Président du Conseil d'Administration du Centre de Loisirs des Franches-Montagnes. Une précision s'impose quant à la fonction de caissier de notre Association. En effet, Gino Croci était vérificateur des comptes sans jamais s'occuper des finances. L'allusion relevée dans la lettre était donc sans fondement.

### **2. Annuaire A.P.A.R.**

De nombreux changements sont intervenus dans plusieurs patinoires romandes. Claude-Alain Henrioud prépare une version réactualisée pour chaque patinoire, pour janvier 2000. Actuellement, il attend les modifications et l'information complète de la part de Lugano, Espace Gruyère et Thônex.

La correspondance doit être transmise directement à Neuchâtel, à l'adresse suivante :

Patinoires du Littoral  
Claude-Alain Henrioud  
4, Quai Robert-Comtesse  
2000 Neuchâtel

Echéancier : 15 janvier 2000

Les patinoires qui souhaitent recevoir un exemplaire de l'annuaire font directement la demande à Neuchâtel.

### **3. Identité romande**

Cette carte personnelle donne droit à la gratuité pour l'accès et l'utilisation des installations sportives de l'A.P.A.R. (pour autant que celles-ci ne soient pas louées à des tiers).

Nous précisons que certaines installations communales appliquent des règlements précis excluant ce type de faveurs.

Ne pas oublier d'informer votre personnel de l'accès libre et autorisé dans les installations concernées. Un « spécimen » de cette carte serait judicieux à la caisse !

Claude-Alain Henrioud fera parvenir les nouvelles cartes dès que les informations pour l'Annuaire seront complétées, soit au début de l'année 2000.

### **4. L.S.H.G. - Convention 1999-2000**

Pierre Gueissaz rappelle que la nouvelle convention 1999-2000 a été signée entre les représentants de la Ligue Régionale Amateur de Hockey de la Suisse Romande, incluant les arbitres et l'Association des Patinoires Artificielles Romandes.

Les patinoires doivent afficher la convention dans les vestiaires des équipes et des arbitres. La convention précise la durée de l'échauffement, ainsi que le passage des surfaceuses.

En cas de nécessité, une rencontre d'évaluation avec la L.S.H.G. pourrait être prévue au printemps 2000.

### **5. Pati-Info, décembre 1999**

L'échéancier pour recevoir les articles ou nouvelles des régions est fixé au 20 décembre 1999. Les patinoires intéressées par la parution d'articles « régionaux » peuvent nous communiquer l'information. Donnez-nous de vos nouvelles, racontez-nous ce qui se passe dans votre région ???

### **6. Cours de Maîtres de glace - Lugano 2000**

Le Cours de Maîtres de glace se déroulera à Lugano les 12 - 13 - 14 avril 2000. Le programme complet sera envoyé au début du mois de janvier 2000. Pia Kalatchoff donne un aperçu du contenu des cours, relève l'effort particulier des Entreprises spécialisées et souhaite une très nombreuse participation des patinoires romandes.

Réservez immédiatement les dates et inscrivez-vous dès réception de l'annonce du cours.

## **7. Assemblée Générale A.P.A.R. 2000**

Notre prochaine Assemblée Générale aura lieu à Moutier, le mercredi 24 mai 2000.

Sortez vos agendas et réservez la date !

## **8. Internet et site A.P.A.R.**

Jean-Marc Gerber prépare un dossier qui devrait être disponible en avril 2000. Il s'agit de proposer une page de liaison entre chacune des patinoires et de rechercher une collaboration avec la Ville, la Commune, l'Office du Tourisme de votre région.

## **9. Agenda Sport**

Monsieur Stucki présente son programme réactualisé et ses différents champs d'application dans ce numéro du Pati-Info. Il est actuellement appliqué avec satisfaction dans plusieurs patinoires.

La phase de la facturation doit être concrétisée cette année. Les patinoires intéressées ou qui souhaitent une démonstration sont priées de prendre contact avec le Comité.

## **10. Cotisations A.P.A.R. 2000**

Les cotisations restent inchangées pour l'an 2000. Fr. 100.-- par année, par patinoire.

## **11. Mérite François Chevillat**

Le Comité de votre Association n'a reçu aucune proposition de candidature susceptible d'être mise en nomination pour l'attribution du « Mérite François Chevillat » 1999.

L'échéancier de remise des dossiers de candidature pour l'an 2000 est fixé au 31 octobre.

## **12. Statuts A.P.A.R.**

Un exemplaire des statuts est remis aux patinoires qui en font la demande. Ces statuts ont été imprimés avant l'adhésion de nos amis tessinois.

La prochaine édition mentionnera les patinoires romandes et tessinoises. La mention de patinoires « tessinoises » devra figurer dans toute correspondance de l'A.P.A.R. et ce, dès le 1er janvier 2000.

### 13. Divers

Daniel Piller, nouveau Président de la S.P.A.S. nous informe des activités de l'année 1999.

Il précise que les relations avec la L.S.H.G. s'harmonisent et que les perspectives sont encourageantes. Les modifications éventuelles émanant de la L.S.H.G. devront s'inscrire dans un échéancier à respecter.

#### TOUR DE TABLE

- Espace Gruyère :  
Très nombreuses manifestations  
Glace isolée  
Ouverture tardive de la patinoire  
Centre polyvalent
- Yverdon :  
Ouverture de la patinoire au mois de septembre  
Nouvelle surfaceuse  
Petites fuites d'ammoniac lors de la mise en glace
- Le Locle :  
Pas de problème important  
Trop chaud au mois d'octobre - glace fond sous le soleil  
Couverture de la patinoire souhaitée
- Moutier :  
Rien à signaler

Programme Agenda Win en nouvelle version  
et opérationnel au printemps 2000

- Thônex :  
Ouverture de la patinoire en octobre 2000

Clubs de hockey sur glace et de patinage artistique  
déjà constitués et présents

Homologation de la patinoire terminée

Problématique choix - achat - gestion de patins de location  
Expérience et collaboration d'autres patinoires ?

- Genève :  
Ouverture 9 août 1999  
Saturation au niveau de la location des heures de glace  
Refus pour les nouveaux clubs

Halloween            Entrée gratuite  
                                 1'500 jeunes déguisés

Test karting sur glace

- Fribourg :  
Ouverture 27 juillet  
Rien à signaler  
Gala de patinage artistique le 17 décembre

- Meyrin :  
Rien à signaler  
Pas de problème particulier  
Achat nouvelle surfaceuse « Dupon »

- Fleurier :  
Aucun problème à signaler  
Bandes peintes en blanc - mauvais mélange de peinture  
Joueurs de hockey tout blancs !  
Commande d'une nouvelle surfaceuse « Rolba - Zamboni »  
Délai de livraison plus long que prévu

Souhaite connaître les expériences des patinoires  
avec du karting sur glace

- Neuchâtel :  
Couverture de la piste extérieure  
Travaux doivent débuter au mois de mars  
Tout sera terminé pour octobre 2000  
Gala patinage artistique 18 décembre  
Karting sur glace 26 décembre  
Manifestation à la patinoire du 31 décembre au 1er janvier 2000

- Leysin :  
Pas de problème particulier à signaler  
Karting sur glace a remporté un très grand succès  
A répéter plusieurs fois dans la saison

- Malley :  
Recherche économie d'énergie se poursuit avec la collaboration  
de deux entreprises spécialisées

Saison de glace se déroule normalement  
Soirée Radio Framboise le 31 décembre

- Porrentruy :  
Ouverture de la glace au début du mois d'août  
Rien à signaler de particulier  
Projet d'étude pour la rénovation complète de la patinoire
- Lausanne :  
Crédit d'étude de Fr. 3'000'000.-- pour la patinoire de Montchoisi  
(patinoire montée sur la piscine)  
Compresseur date de 1938  
Assainissement des installations  
Etude sur le système de froid, actuellement avec l'ammoniac  
Tenir compte de la sécurité et de l'environnement  
Bonne analyse de la situation, un an de réflexion pour réaliser l'étude
- Martigny :  
Projet de la nouvelle patinoire abandonné suite au  
vote négatif des Jeux Olympiques en Valais

Glacé début juillet  
Karting sur glace à Noël

- Monthey :  
- Patinoire a fêté son 20ème anniversaire et  
Jean-René ses 20 ans d'exploitation  
  
Nouveau logo - « Pinguins »  
Plusieurs manifestations gratuites pour marquer l'événement  
Gala patinage artistique  
Moto quatre roues sur glace - expérience à renouveler  
  
- « Mega Beach Party » au mois d'avril 1999 - 10'000 personnes  
sur deux jours - succès extraordinaire  
  
Sable + piscine sur la dalle - concept exceptionnel -  
à renouveler chaque année

- Chaux-de-Fonds :  
Ouverture de la glace le 4 juillet  
Plusieurs camps de hockey  
Aucun problème à signaler  
  
Karting sur glace le 30 avril - prévoir une épaisseur  
suffisante de glace  
  
Tournois de hockey  
Exposition

- Lugano :  
Beaucoup de manifestations et de succès entre  
le 15 avril et le 31 août

Plancher isolant très efficace

Exposition « tatouage » 3 jours, 30 exposants, 5'000 entrées  
Succès fantastique - presse présente - promotion de  
la salle « hors glace »

Hockey saison excellente  
Glace gratuite pour le club  
Patinoire encaisse la publicité  
Nouvelle surfaceuse électrique de marque italienne (Fr. 140'000.--)

Patinoire devient un centre multi-fonctionnel ce qui permet d'améliorer  
les installations au niveau de la sûreté et de la sécurité et des  
aménagement spécifiques, lignes téléphoniques, etc...

- Verbier :

Qui rit : Patinoire communale

Entretien du bâtiment, solution à certains problèmes,  
investissement, etc...

Patrice Berguerand devient donc employé communal

Qui pleure : Gestion du centre sportif par la Société de  
Développement

Deux parties distinctes sans lien entre elles  
Centre sportif en location

Nouveau Directeur sans connaissance spécifique du  
monde des patinoires et des installations sportives

Gestion par deux entités différentes ?  
Affaire à suivre ?

- Saignelégier :

Saison glace a débuté le 20 août  
Rien à signaler au niveau technique et au niveau glace  
Karting sur glace à la fin de la saison

Mise en glace sur deux semaines, donc plus de temps  
et glace de meilleure qualité

Problèmes avec l'électronique du système de caisse et billets d'entrée du Centre de Loisirs qui occasionnent des frais supplémentaires non prévus.

Nouveau Directeur nommé prochainement

Assainissement de la patinoire touchant la ventilation, la partie bois et la partie métallique

Eventuellement, installation d'un chauffage selon le budget à disposition

Travaux débutant à l'été 2000

- Vallorbe :

Ouverture de la patinoire artificielle à ciel ouvert au début 2000

Système de froid « York » dans l'impossibilité de respecter les délais ce qui retarde l'ouverture de la patinoire prévue pour Noël 1999

#### **14. Système de couverture de la glace**

Monsieur Rochat de Neuchâtel a été obligé de remettre sa présentation à une date ultérieure.

Séance levée à 12 h.15

Lausanne - Malley, décembre 1999

Le rapporteur : Pierre Gueissaz

## **DATES IMPORTANTES 2000**

***12-13-14 avril***

Cours de Maîtres de Glace  
à Lugano

***24 mai***

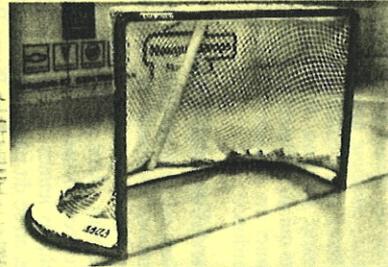
Assemblée Générale A.P.A.R.  
à Moutier

***31 octobre***

Date limite de l'envoi des dossiers  
- Mérite François Chevillat

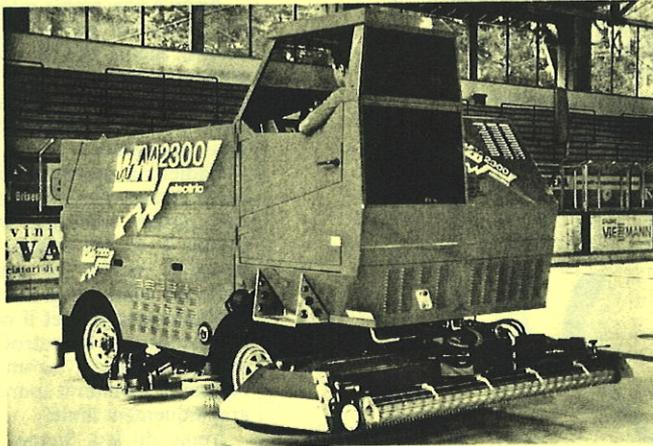
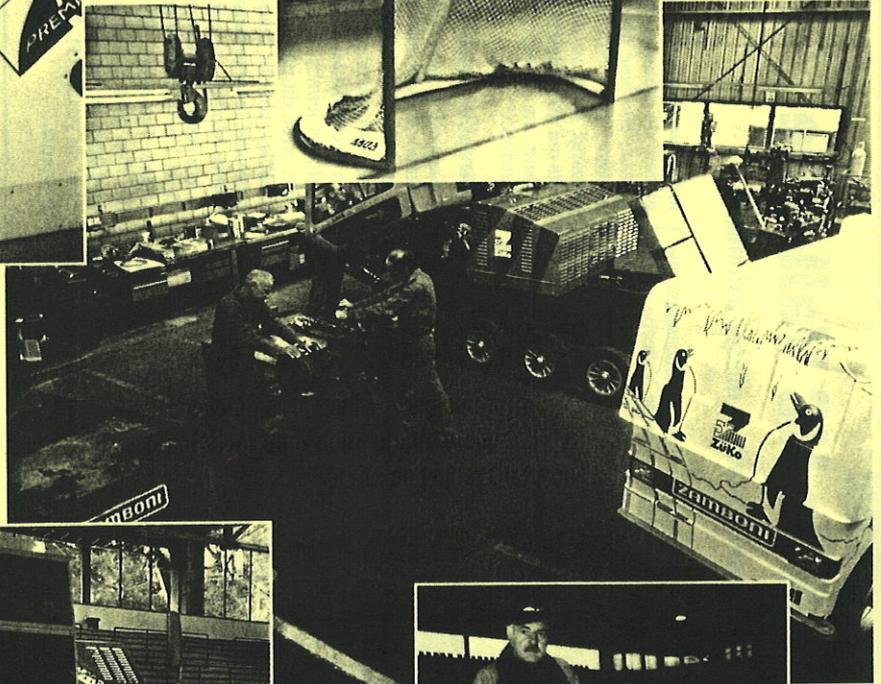
# Tout pour votre patinoire...

Système complet de bandes avec portes, poutres, marquage des champs d'exercice en polyester

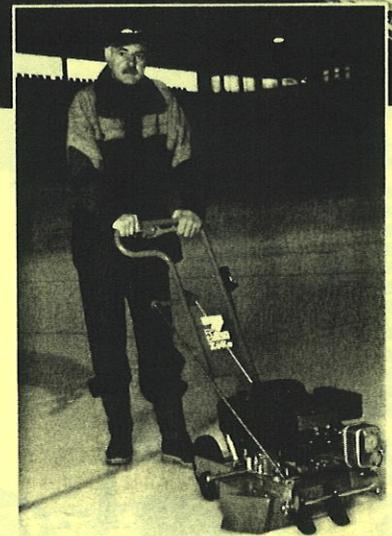


## Service compétent

Nous sommes là pour vous lorsqu'il s'agit de réparations dans notre propre atelier ou d'un service de piquet chez vous.



La plus moderne et performante des lisseuses-surfaceuses du monde, la ZüKo WM 2300. Nous vous conseillons lors de l'achat d'une machine neuve ou d'occasion.



Donne à votre patinoire un polissage spécial: la fraiseuse à bandes ZüKo.



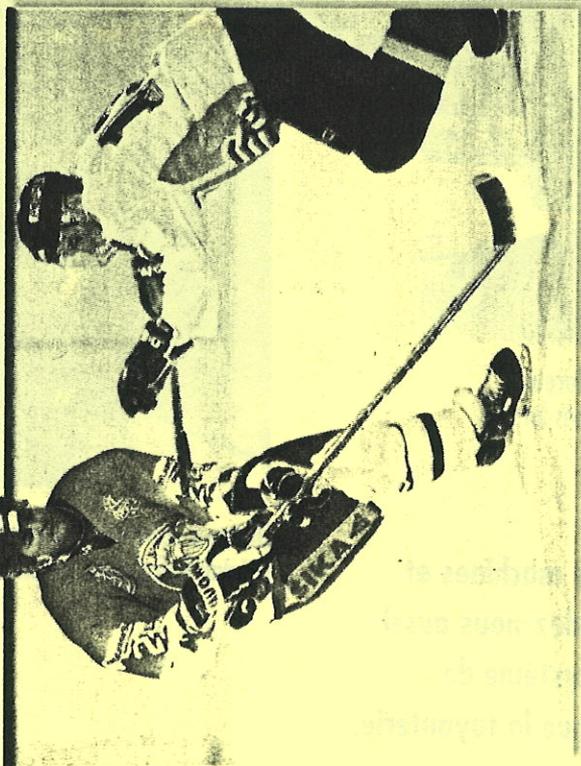
**Vente et location de machines et accessoires. Demandez-nous aussi conseils sur notre système de réfrigération ainsi que la tuyauterie.**

# Le no 1 de la patinoire.

W. Zürcher Kommunal AG, 8620 Wetzikon, tél. 01/933 61 11, fax 01/933 61 13

# Une patinoire pour le HC Vallorbe

Dans quelques jours, jeunes et moins jeunes pourront glisser à domicile.



Vallorbe - Montchoisi Lausanne II-4. Face à face entre Kaltenbacher (Montchoisi, à gauche) et Margot.

Voilà de nombreuses décennies, que les hockeyeurs de Vallorbe attendent une patinoire. Car jusqu'à présent, le club a survécu, comme le raconte le président Jean-Pierre Berti, en louant de la glace à Yverdon ou au Sentier. «Mais toujours quand les disponibilités des clubs le permettaient.»

Malgré cela, le HC Vallorbe a toujours pu aligner une équipe, voire deux comme cette saison. «Notre première joue en championnat de 4<sup>e</sup> ligue à Yverdon, alors que la «deux» évolue au Sentier, sur invitation.» Mais qu'est-ce donc qui fait venir les gens à Vallorbe? Réponse sans hésitation: «Notre esprit d'équipe. On est une grande famille, rassemblant des joueurs de Vallorbe, de Lausanne et des jeunes d'Yverdon. Nous avons surtout du plaisir à pratiquer le hockey.»

Dès lors, l'ouverture d'une patinoire, début janvier, sera vraiment accueillie comme un cadeau par le HC Vallorbe qui vient de fêter ses 50 ans d'existence. «Et ce cadeau nous ouvrira de nouvelles perspectives, se ré-

jout Jean-Pierre Berti. Notamment au niveau de notre mouvement juniors (n.d.l.r.: combiné avec celui de Vallée-de-Joux), qui a connu une notable régression, suite au désistement de parents qui ne voulaient plus mener leurs enfants en voiture au Sentier ou à Yverdon.»

## Nouvelles ambitions

Sans relève, il est difficile d'avoir des ambitions. Pourtant du côté de Vallorbe, on commence à parler de 3<sup>e</sup> ligue pour... dans quelque temps. «Avec un effectif actuel de vingt joueurs et quelques jeunes qui assureront la relève, on se dit que le coup devrait être jouable», conclut Jean-Pierre Berti qui a savouré le large succès de son équipe contre Montchoisi samedi soir.

Un succès dû au sens du but du trio Yann Lorenzini, Gilles Margot et Stéphane Rancourt, l'entraîneur-joueur, qui s'en sont donné à cœur joie pour propulser le HC Vallorbe au troisième rang du groupe II. Dans une position d'attente...

Norman Marguerat

## HUMEUR Ils ont reçu le puck

Onze «oui», neuf «non»: le vote des présidents de la Ligue nationale de hockey me glace. En donnant leur aval à la naissance d'une ligue professionnelle, ils ont pris une décision difficile à comprendre.

L'équilibre financier instable des clubs est un serpent de mer que l'on ne dompte pas avec un scrutin. Le manque de profondeur du réservoir des joueurs d'élite constitue, évidemment, l'autre argument prépondérant.

Pour former douze cadres d'équipes de pointe, il faut près de trois cents joueurs. Si chaque club se donne les moyens d'engager trois étrangers, il lui reste à trouver plus de vingt éléments indigènes et assimilés de classe.

Jusqu'à plus ample informé, ce quota n'a jamais été atteint dans notre pays, encore moins depuis que le hockey d'élite se pratique avec quatre blocs complets. Et voilà qu'on adopte un système où on ne relègue plus les clubs, mais les joueurs.

Cadieux a raison. Les nantis vont se servir comme des rois dans le potentiel des joueurs confirmés et des talents promis à un bel avenir. Du coup, ils pourront monter les équipes susceptibles de rallier le grand public et les meilleurs sponsors et il ne restera que les miettes pour les autres. En définitive on risque bien d'avoir un championnat boiteux, d'un intérêt sporadique et géographiquement limité.

Ironie du jeu, Simon Schenk, Bernois, qui a quitté son Emmenthal pour faire rugir les Lions du Hallenstadion - un club nanti - se trouve parmi les adversaires du projet. Et Jean Martinet, qui courait après l'argent lorsqu'il présidait Gottéron et fustigeait la politique de Géo Mantegazza, quand ce dernier, en charge de Lugano, payait les services de Slettvoll un demi million par saison (dixit Martinet, début des années nonante), se trouve dans l'autre camp.

Arbitres, il doit y avoir «deux lignes»!



**ASSOCIATION PATINOIRES  
ARTIFICIELLES ROMANDES**

**p.a. Monsieur Pierre Gueissaz**  
Président  
Centre Intercommunal  
de Glace de Malley SA  
14, rue du Vladuc

1008 P R I L L Y

## **IMPORTANT : COURS DE MAITRES DE GLACE 2000 A LUGANO**

### **INFORMATIONS DIVERSES**

- DATES :** Du mercredi 12 avril 11h00 au vendredi 14 avril  
14h00 2000
- PRIX :** Fr. 230.-- - Fr. 50.-- participation APAR = Fr. 180.--  
Prix exceptionnel pour 3 jours comprenant les  
nuitées et tous les repas.
- LIEU :** Lugano Hôtel la Residenza pour les nuitées et le  
stade Cornaredo Salaest pour les débats.
- PROGRAMME DEFINITIF :** Il vous sera envoyé au début janvier 2000
- DELAJ D'INSCRIPTION :** Fin février 2000
- INFORMATIONS :** Gino Croci – Rue de l'Ouest 3 –2340 Le Noirmont  
032 953 15 54 ou Natel 079 363 31 93

Venez tous nombreux à ce cours qui sera très intéressant.

## DISTRICT DE MOUTIER

MOUTIER • Soucis pour la Société coopérative de la patinoire

# Fuite d'ammoniac décelée

Après avoir investi plus d'un demi-million pour des nouveaux vestiaires attendus depuis dix ans, le conseil d'administration de la Société coopérative de la patinoire est confronté à un nouveau coup dur; une fuite d'ammoniac dont la réparation est devisée à quelque 140 000 fr.

C'est sous la présidence de Robert Stegmüller que la Société coopérative de la patinoire prévôtoise a tenu, lundi soir, à la patinoire, son assemblée générale, en présence de Christian Vaquin, délégué de la Municipalité. Il appartenait tout d'abord à Roger Miserez, caissier, de commenter les comptes de l'exercice écoulé, qui bouclent de façon équilibrée avec un roulement de 389 697 fr., alors que le total du bilan est voisin des trois millions avec 2 945 033 fr., en augmentation d'un demi-million depuis la construction des nouveaux vestiaires, inaugurés voici une année. Le budget a été également accepté, avec un roulement qui dépasse pour la première fois les 400 000 fr. Dans son rapport, M. Stegmüller a dressé le bilan de l'activité de l'année écoulée, qui a vu l'inauguration des nouveaux vestiaires qu'on attendait depuis dix ans. M. Stegmüller a aussi rappelé la remise du Trophée François-Chevillat à Georges Rebetez, ancien président du HC Moutier. L'événement de l'an 2000 sera la 40e édition de la Coupe Albert, au cours de laquelle on remettra le Trophée François-Chevillat.

### Fuite d'ammoniac

Le président devait ensuite informer l'assemblée qu'une fuite d'ammoniac avait été décelée à une vanne au local de compression. Un devis pour la réparation



**Le conseil d'administration de la Société coopérative de la patinoire a des soucis: la fuite d'ammoniac occasionnera des frais pour quelque 140 000 fr.** (Dumas)

laisse apparaître qu'il faudrait compter sur un montant de 140 000 fr., soit une dépense qui deviendra inévitable et qui occasionne bien des soucis au conseil d'administration, qui vient de procéder à un grand investissement avec les vestiaires.

Il fut aussi relevé que certains clubs locataires avaient du mal à s'acquitter de leurs factures envers la société et qu'il faudra probablement diminuer les heures de glace aux clubs qui ne s'acquitteront pas de leur dû.

M. Stegmüller a encore précisé qu'il n'était pas question, pour la Société coopérative, qui a besoin d'argent, de refuser des demandes de locations estivales de la patinoire provenant de l'extérieur, pour protéger les intérêts du commerce local.

### Décompte final

Responsable du bâtiment, Maxime Jobin a également présenté un rap-

port détaillé sur les installations bien améliorées ces dernières années, avec notamment les nouveaux vestiaires, dont il put donner le décompte final avec 532 856 fr.85 comme coût total, y compris les heures de travail bénévoles, alors que le devis était de 502 600 fr. Le dépassement de 6,02% a été justifié par des travaux complémentaires de drainage, d'éclairage, l'installation de lignes téléphoniques pour les radios locales, des casiers améliorés pour les vestiaires de la première équipe du HC Moutier, etc.

Olivier Schnegg, responsable du planning a, pour terminer, donné connaissance des heures d'utilisation de la glace, avec 1862 heures d'exploitation. Il y eut 134 matches disputés et 594 entraînements. Le HC Moutier a eu une utilisation de la glace de 27,24% (505 heures) et le Club des patineurs de 21,69% (402 heures dont 235 aux heures de midi et 167 le soir). (p)

## ***PORTRAIT - MINUTE***

<i>Identité</i>	<b>Olivier Schnegg</b>
<i>Age</i>	44 ans
<i>Fonction</i>	Chef d'exploitation Patinoire prévôtoise, Moutier
<i>Principale qualité</i>	Ponctualité, disponibilité
<i>Principal défaut</i>	N'écoute pas assez les autres...
<i>Hobby + Sport</i>	Cuisine et les vins jogging, VTT, sports de voile
<i>Déteste</i>	Intolérance, hypocrisie
<i>Plus beau rêve</i>	Partager de nombreuses joies avec ma famille et mes amis
<i>Plus mauvais souvenirs</i>	Il faut les laisser derrière nous, mais ils doivent augmenter notre raison de vivre, de croire, d'espérer, d'aimer
<i>Plat préféré</i>	Cuisine de saison et les bons vins, les desserts
<i>Musique préférée</i>	Elton John, Polyphonies
<i>Plus grande réalisation</i>	Ma famille
<i>Le plus important</i>	La santé et la reconnaissance



# «Family Land» refait surface

Le village de la Broye fribourgeoise est en passe d'accueillir un complexe ludique et commercial: parc aquatique, patinoire, cinémas, bowling et commerces. Coût: 140 millions de francs.

CLAUDINE DUBOIS

«J'ai toujours été persuadé que ce projet de complexe de loisirs aboutirait», remarque Blaise Matthey, syndic de Saint-Aubin (FR), au moment où la réalisation de «Family Land» se matérialise. Annoncé lundi soir aux membres de la COREB (Communauté régionale de la Broye) avec quelques réserves — des contrats doivent être signés ces tout prochains jours —, le démarrage des travaux est fixé au printemps. Porte-parole des promoteurs, l'avocat fribourgeois Damien Pillier confirme: «Nous sommes en train de réunir les derniers paramètres pour mettre le «Family Land» en chantier en mars 2000.»

Le projet, conçu par l'architecte Raphaël Brugger, de Fribourg, est ambitieux: il comprend des bassins d'eau salée et d'eau douce à l'enseigne d'un parc aquatique, ainsi qu'une patinoire couverte faisant également office de salle pour des compétitions sportives et des spectacles. «Le projet de patinoire de Bussy a été retiré au profit de celui de Saint-Aubin», note le porte-parole des promoteurs. En outre, un contrat avec Métrociné, pour la création de quatorze ou seize salles de ci-

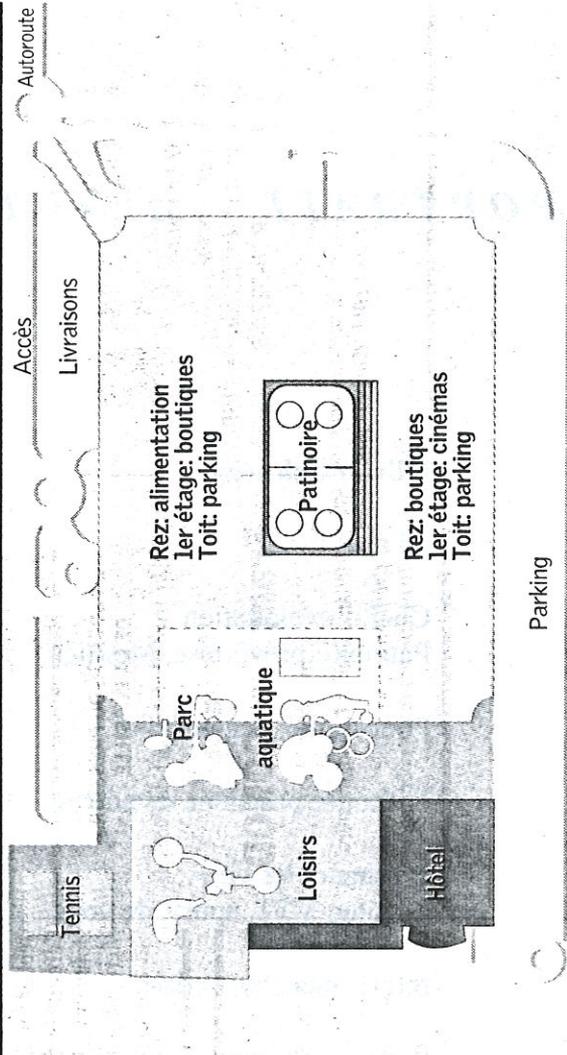
néma, devrait être signé cette semaine. Figurent également au projet: un bowling électronique, un hôtel trois étoiles et une surface commerciale, dont un grand magasin d'alimentation. Mille huit cents places de parc seront balisées sur le toit et le pourtour du premier étage. «Nous sommes quasiment certains de démarrer toutes les réalisations en même temps», annonce Damien Pillier. «Soixante pour cent des surfaces ont déjà été louées», notait encore Patrick Wagner lundi soir.

## Postes de travail en vue

Pourquoi Saint-Aubin, ce petit village paisible de la Broye fribourgeoise, intéresse-t-il tant les promoteurs? Par son emplacement à moins d'une demi-heure de voiture de Neuchâtel, Fribourg et Berne, à une heure de Genève, et par sa proximité de l'autoroute N1, que 35 000 véhicules emprunteront chaque jour lorsqu'elle sera terminée. Pour rallier le centre de loisirs, une nouvelle route d'accès sera aménagée depuis la jonction d'Avenches.

«Family Land» coûtera 140 millions de francs. Un financement pris en charge par une compagnie d'assurances, dont le nom n'a pas été révélé pour l'instant.

## Family Land: un projet ambitieux



Route cantonale

Parking

J.-F. Aubert

Le syndicat de Saint-Aubin se réjouit des 200 à 300 postes de travail qui seront créés. Depuis qu'elle a vendu 60 000 m<sup>2</sup> de terrain à la Société intercantonale de réassurance en 1989, la commune a pris les devants pour faire face le moment venu à une augmentation de sa population: «Nous sommes 1200, nous pouvons monter à 1800 habitants», souligne Blaise Matthey. Le per-

mis de construire du complexe de loisirs a été délégué il y a deux ans. Et une prolongation a été demandée et obtenue. «La réalisation d'Avry-Centre a pris douze ans, nous sommes dans les temps», constate le syndic.

## Pour l'expo.02?

Le centre de loisirs pourrait voir le jour pour l'expo.02, et il devrait très vite faire des

émules. La société Art Project, de l'ancien responsable financier d'expo.01 Rudolph Burkhalter, s'intéresse en effet à acquérir une parcelle voisine pour en faire un parc à thèmes. «Il nous a contacté dans ce sens», confirme Blaise Matthey. Après Avenches royaume du cheval, la Broye devrait pouvoir ajouter Saint-Aubin, paradis des loisirs. □



ASSOCIATION PATINOIRES  
ARTIFICIELLES ROMANDES

p.a. Monsieur Pierre Gueissaz  
Président  
Centre Intercommunal  
de Glace de Malley SA  
14, rue du Vladuc

1008 PRILLY

## CONVENTION

pour l'organisation des matches de hockey sur glace des catégories  
Seniors et Espoirs

1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> 4<sup>ème</sup> ligue, Dames

Juniors, Novices, Minis, Moskito, Piccolo, Bambini

\* \* \* \* \*

entre les soussignés :

1. Ligue Régionale Amateur de Hockey de Suisse Romande, représentée ci-après par :

M. Roland PELLETIER, président,  
M. Claude BERNARD, vice-président et président de la commission des juniors (COJU),  
M. Roland AMSTUTZ, président de la commission des arbitres (CA),  
Case postale 292, La Chaux-de-Fonds

désignée par "la Ligue" d'une part, et

2. Association des Patinoires Artificielles de Suisse Romande, représentée ci-après par :

M. Pierre GUEISSAZ, président  
Centre Intercommunal de Glace de Malley SA,  
14, rue du Viduc, 1008 Prilly

désignée par "Les Patinoires" d'autre part.

\* \* \* \* \*

Il est convenu ce qui suit :

1. Les temps d'échauffement et de passage des surfaceuses pour les catégories Seniors et Espoirs sont réglementés par les tableaux annexés à la présente convention.
2. La durée maximum des matches des équipes Novices B, Minis et Moskito est de 2h15.  
Le décompte des 2h15 débute dès que la glace est mise à disposition des joueurs par l'exploitation.  
L'échauffement avant le match est de 5 minutes et fait partie intégrante des 2h15 à disposition.  
Le passage de la surfaceuse est effectué au premier tiers-temps. Au deuxième tiers-temps, la pose est de 5 minutes, sans retour aux vestiaires.  
La décision d'arrêter le match après 2h15 est de la compétence des arbitres. Le chronométrateur officiel les informe lors d'un arrêt de jeu, 5 minutes avant le terme du temps imparti. La fin définitive du match est signalée par le chronométrateur officiel dès que les 2h15 sont écoulées, lors du prochain arrêt de jeu.
5. La Ligue autorise les patinoires à planifier le début de matches en semaine jusqu'à 21h15, pour toutes les catégories de jeu.
6. La Ligue accepte que les patinoires fixent des matches Espoirs le mercredi dès 17h00. Dans ce cas, des séances d'entraînement pourront être supprimées aux clubs locataires.
7. Exceptionnellement, lorsque le service d'exploitation de la patinoire le demande, le passage de la surfaceuse peut être effectué au 2<sup>ème</sup> tiers-temps en lieu et place du 1<sup>er</sup> tiers-temps.

Pour tous les cas non prévus dans la présente convention, seul le règlement de la Ligue Amateur de Hockey est applicable.

Sans dénonciation de part et d'autre, cette convention est reconduite automatiquement.

Pour accord, Neuchâtel, le 20 mai 1999

Ligue Régionale Amateur  
de Hockey de Suisse Romande

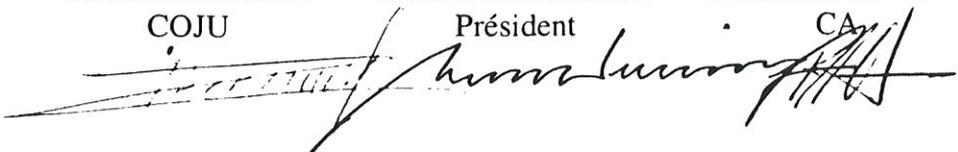
Association Patinoires  
Artificielles Romandes

Claude BERNARD  
COJU

Roland PELLETIER  
Président

Roland AMSTUTZ  
CA

Pierre GUEISSAZ  
Président





Association Patinoires  
Artificielles Romandes

## SENIORS

### Matches de championnat Passage des surfaceuses

Ligue Régionale  
Amateur  
de Hockey  
Suisse Romande

Catégorie de jeu	Echauffement			Tiers-temps		Temps nécessaire
	Avant	Durée	Après	1er	2ème	
1 <sup>ère</sup> ligue	oui	30 mn	oui	oui	oui	60 mn
2 <sup>e</sup> ligue	oui	15 mn	oui	oui	oui	45 mn
3 <sup>e</sup> ligue	oui	15 mn	non	oui	non	30 mn
4 <sup>e</sup> ligue	oui	15 mn	non	oui	non	30 mn
Dames	oui	15 mn	non	oui	non	30 mn



# ESPOIRS

## Matches de championnat Passage des surfaceuses

Ligue Régionale  
Amateur  
de Hockey  
Suisse Romande

Catégorie de jeu		Echauffement		Tiers-temps		Temps nécessaire
		Avant	Après	1er	2ème	
Juniors	TOP / A	oui	non	oui	oui	30 mn 30 mn
	B	oui	non	oui	non	
Novices	TOP	oui	non	oui	oui	30 mn 30 mn 25 mn
	A	oui	non	oui	non	
	B	oui	non	oui	non	
Minis	TOP / A / B	oui	non	oui	non	25 mn (max. 2h15)
Moskito	TOP / A / B	oui	non	oui	non	25 mn (max. 2h15)
Piccolo Bambini	A / B	oui	non	non	non	15 mn

# Sonnette d'alarme tirée

La situation sportive et financière des clubs est de plus en plus mauvaise.

SOPHIE MARGUERAT

La ligue régionale a convié les médias à une discussion, hier, dont la teneur avait trait à «l'état préoccupant, voire alarmant» du hockey sur glace amateur en Suisse

romande. «Les exemples ne manquent pas, atteste le président Roland Pelletier. La situation sportive et financière des clubs est de plus en plus mauvaise.» Comme en témoignent d'ailleurs, en 1re ligue, le retrait d'Yverdon l'an dernier et

celui de Loèche-les-Bains cette saison.

Reste que le comité directeur se retrouve bien seul devant cette situation. «Quand nous évoquons une diminution des équipes en 1re ligue, les clubs ne veulent pas en entendre parler, commente Roland Pelletier. Quand nous demandons aux clubs des propositions pour faire avancer les choses, personne ne veut bouger.» «Normal, chaque président pense à ses intérêts avant le reste, lâche Philippe Duvoisin, responsable de la 1re ligue. Comme à l'échelon supérieur, d'ailleurs.»

Roland Pelletier s'est également fait le porte-parole des clubs de 1re ligue qui ont manifesté «leur inquiétude quant au diktat de la ligue nationale». «La Ligue amateur veut réunir les trente-cinq clubs de 1re ligue des trois régions afin de trouver un réel partenariat vis-à-vis des décisions de la ligue nationale. Dommage que personne nous ait consultés avant.»

Pour l'instant, seul Ajoie, dans toute la Suisse, a annoncé son intention de briguer un siège dans la future LNB. «Les clubs ont jusqu'au 10 janvier pour déposer leur candidature, relève Roland Pelletier. Mais les candidats ne se bousculent pas au portillon.» Pour l'anecdote, rappelons que Viège, l'an dernier, était monté — tapis vert — après que les deux autres finalistes eurent renoncé pour des motifs économiques.

Le comité directeur a par ailleurs profité de cette séance pour rappeler le règlement en vigueur concernant les joueurs étrangers et clarifier une fois pour toutes le «cas Morin». L'entraîneur de Franches-Montagnes, d'origine canadienne, a demandé une licence de joueur pour évoluer en 1re ligue qui lui a été accordée. «Tous les clubs bénéficient d'une qualification identique, explique le président Pelletier. Il faut simplement que le joueur réponde aux critères demandés. A savoir: qu'il soit titulaire d'un permis B ou C, qu'il n'ait pas le statut de sportif d'élite et que son activité de joueur représente moins de 30% de son salaire global. Seule restriction: le club a l'interdiction de participer aux finales de promotion.»

A noter encore que malgré le retrait de Loèche-les-Bains, le championnat de 1re ligue ne sera pas modifié. Seul le tour de relégation se disputera entre trois clubs — comme l'an dernier après le retrait du CP Yverdon — pour connaître celui qui affrontera les vainqueurs des play-off de 2e ligue. Cette poule de promotion-relégation permettra de désigner sur la glace («Nous sommes contre les promotions sur le tapis vert», relève le président Pelletier) les clubs maintenus ou promus avec l'objectif de former un groupe de douze clubs en 1re ligue (*réd.: choix des présidents*) pour la saison 2000-2001. □



Le hockey romand saura-t-il redresser la barre à temps? Moesching

# «Nous allons prévenir et réprimer»

**COUP DE FIL A** Franz A. Zoelch, président de la Ligue nationale de hockey suite aux incidents du 30 novembre.

## Comment allez-vous?

Très bien. Nous avons défini une nouvelle structure pour la Ligue nationale de hockey. Il est toutefois regrettable que deux joueurs du HC Bienne, Cyril Pasche et Claude Vilgrain, aient subi des attaques racistes lors du match disputé contre Thurgovie à Weinfelden, mardi 30 novembre.

## Ces attaque ont-elles été pour vous l'événement de la semaine?

Non. Si c'était le cas, ce serait très dangereux pour le sport en Suisse. D'autres événements, économiques et politiques, ont été plus importants. Je pense notamment aux fusions, à la suite de l'affaire Bellasi. Toutefois, d'un point de vue sportif, à l'issue de l'affaire de Thurgovie, j'ai senti la volonté du public et de la Ligue nationale de ne pas sombrer dans le racisme, de conserver un sport propre. Leur réaction a été positive. Cela pourrait être l'événement de la semaine.

## Quelle sera la suite de cette affaire?

Nous n'allons pas nous contenter de réagir. Nous al-

lons agir en développant la prévention. De tels événements ne doivent pas se reproduire. Une enquête est menée. En ce qui concerne le public, les mesures seront disciplinaires et pénales. En ce qui concerne les joueurs et les entraîneurs, nous avons les moyens disciplinaires d'intervenir, de pénaliser. Les entraîneurs doivent pouvoir prévenir ce genre d'événement. Nous souhaitons dire au public que nous allons faire tout ce que nous pouvons en prévenant et en réprimant. C'est également une question de conduite sportive et de formation. Faut-il changer quelque chose au système de sécurité, à l'observation? Un superviseur a déjà été engagé pour les prochains matchs du HC Bienne. Il dressera un rapport des interventions dangereuses ou racistes.

## Quelles seront les limites à ne pas franchir?

C'est très difficile à dire. Cela dépendra de l'importance du match. Le racisme sera réprimé, ainsi que les irrégularités sportives, ou les chocs physiques dangereux pour la santé.

ftz

Franz A. Zoelch, 50 ans, est président de la Ligue nationale de hockey sur glace depuis 1995. Spécialisé dans le droit des médias, ce juriste bernois a lui-même pratiqué le hockey. Aujourd'hui, il s'adonne au tennis, à la natation, à la bicyclette, à la lecture et à la cuisine.

# René Fasel: «Le sport change»

**QUATRE ARBITRES** • Le président de la Ligue internationale parle des tests effectués aux quatre coins du monde

Jean-Claude Schertenleib

L'équipe de Suisse a découvert, cette fin de semaine en Slovaquie, l'arbitrage à quatre. Simple test? Nouvelle tendance? Le président de la Ligue internationale (IIHF), le Fribourgeois René Fasel, parle des différentes évolutions actuellement testées aux quatre coins de la planète hockey: «Si l'arbitrage à quatre semble se justifier en NHL, en raison du caractère même du jeu pratiqué outre-Atlantique — plus rapide, plus violent, sur des surfaces de jeu plus petites —, je ne suis pas persuadé que les gens, en Europe, soient en faveur d'un tel changement. Mais plutôt que de refuser cette idée novatrice en ne tenant compte que des résultats d'un examen théorique, la commission des arbitres de la Fédération internationale mène actuellement des tests. Certains se sont déjà déroulés en Finlande, où l'écho n'a d'ailleurs pas été très positif.»

**Un jeu qui change**

Si elle travaille sur le rôle des arbitres, la ligue internationale planche aussi sur d'autres changements, qui pourraient apporter plus de spectacle: «Des tests sont actuellement menés pour ne limiter les

remplacements de joueurs qu'aux seuls changements volants. Nous essayons aussi de dynamiser le jeu en interdisant au gardien de provoquer des arrêts de jeu et le résultat n'est pas intéressant.»

Révolution ou simple évolution dirigée par des règles nouvelles, dictées notamment par les impératifs de la télévision? «Il est vrai que, aujourd'hui, nous devons prendre en compte des contingences différentes, reprend René Fasel. Ainsi, on ne peut plus espérer occuper les écrans pendant près de trois heures pour la retransmission d'un seul match. Le sport doit donc s'adapter à la nouvelle situation; tout le monde parle du nouveau millénaire, c'est peut-être l'heure de changer certaines habitudes.»

René Fasel, homme de combat, ne veut pourtant pas précipiter les choses: «Je garde un côté conservateur dans mon caractère, rappelle le Fribourgeois. Le sport étant, malheureusement, devenu un objet de consommation, il doit certes tenir compte des besoins de la télévision, des médias écrits et des supporters. (Sourire...) Mais pas question pour autant d'oublier l'essentiel: le sportif, l'athlète, doit conserver le rôle principal.»

Quand un arbitre est content de voir arriver un autre arbitre... En NHL, il y en a carrément quatre. Reuters



# Des sous pour la patinoire

**La patinoire couverte d'Erguël est l'une des moins coûteuse de Suisse et pourtant son modeste budget de fonctionnement (300 000 fr.) a besoin d'une rallonge de 60 000 fr. pour assurer l'exploitation des installations jusqu'à la fin de l'année. Sinon... Le Conseil général est prié de débloquer cette somme.**

La banque montre les dents et la coopérative de la patinoire d'Erguël a le couteau sous la gorge! Pour assurer le fonctionnement des installations jusqu'à la fin de l'année civile, un montant de 60 000 fr. est impérativement nécessaire. Le Conseil municipal demande donc unanimement au Conseil général d'approuver ce crédit. Président de la coopérative et conseiller municipal, Gérard Dessales explique comment on en est arrivé là. «Les exercices financiers de la patinoire courent de juin à juin tandis que ceux de

la commune recouvrent l'année civile. De ce fait, la coopérative entame chaque saison de glace avec un retard de liquidité et doit puiser dans une caisse vide tant que la participation communale n'a pas été versée. Or, la banque a mis le holà et menace de déclarer la patinoire en cessation de paiements.» Il faut dire que des difficultés financières importantes remontent aux années 1994-1995, lorsque la vétusté des installations avait nécessité le remplacement dans l'urgence des compresseurs. La coopérative avait accepté l'offre bon marché (480 000 fr.) d'une entreprise d'Allemagne orientale. «Acquis en Suisse, le même matériel aurait coûté 700 000 fr.», se souvient Gérard Dessales. Mais ce matériel moderne qui présente la particularité de n'utiliser que 60 kg d'ammoniac contre 4 tonnes pour les compresseurs conventionnels était censé consommer un tiers d'énergie en plus. On devait donc s'attendre à ce que la facture d'énergie passe de 55 000 fr. à 75 000 fr. Or, ces coûts ont explosé et atteint 145 000 fr.

La coopérative que Gérard Des-

saules ne présidait pas encore à l'époque a appris à ses dépens que la vieille dalle de la patinoire ne correspondait pas aux exigences du nouveau système, parce qu'elle n'est pas isolée et que les tuyaux de réfrigération, trop éloignés, nécessitent de pousser à fond les compresseurs.

«Pour autant que les calculs effectués à l'époque ne mentent pas, la solution logique et écologique à ce problème serait de remplacer la dalle pour une somme qui devrait avoisiner les 700 000 fr. Elle serait amortie en 10 ans par les économies d'énergie», estime Gérard Dessales. D'autres mesures d'économies devraient être prises à l'avenir. En particulier, certains conseillers généraux opérait pour un raccourcissement de la période d'ouverture de la patinoire. «Difficile, car les clubs utilisateurs ont besoin de la glace au plus tard la semaine du Jeune fédéral», estime le responsable du dicastère des sports. Reste une autre solution mille fois évoquée: prier les communes voisines de participer aux frais de cet instrument dont dispose toute une région. **B. D.**



La patinoire d'Erguël a besoin de 60 000 fr. de toute urgence.

(Droz)



AgendaWIN \*\*\*

## Gestion des réservations

Quelques nouvelles fonctions de *AgendaWIN*\*\*\* qui répondent à vos attentes :

- *Retrouver une réservation ?*

Rien de plus simple avec la fonction de **recherche** : il suffit d'indiquer un ou plusieurs des critères identifiant ou qualifiant la réservation : son état ou son type, les date/heure de début et de fin, l'activité exercée, le nom de la ressource et celui du client.

- *Répondre à une demande de disponibilités pour une certaine activité ?*

La fonction de **sélection** affiche toutes les ressources permettant d'exercer l'activité demandée à la date et à l'heure souhaitées.

- *Une réservation doit être dupliquée ou déplacée ?*

Aussi facile qu'avec le **copier** ou **couper/coller** d'un traitement de texte ou d'un tableur.

- *Diffuser davantage d'informations sur papier ?*

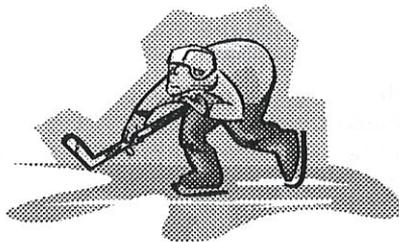
*AgendaWIN*\*\*\* est maintenant doté d'un éditeur d'états proposé en option et qui permet d'imprimer, outre le planning hebdomadaire, des listes et tableaux de données résultant de recherches et dont la forme et la présentation peuvent être librement définies.

*L'expérience de AgendaWIN\*\* est forgée par celle de ses Utilisateurs :*

les Services des sports des villes de Fribourg et de Genève pour la version réseau, ainsi que les Patinoires et Centres sportifs suivants : au Centre Intercommunal de glace de Malley, à Fleurier, à Moutier, aux Ponts-de-Martel, à Saignelégier et au Sentier pour la version monoposte.

*Vous souhaitez rejoindre ce peloton de tête ?*

André Stucki de la société SAFE se tient à votre disposition pour toute information sur ce programme et pour vous démontrer son application dans le cadre de votre environnement.





# L'évolution d'un outil de gestion

Il y a quelques années, le monde du bureau a subi un profond changement, et ceci grâce au développement fantastique de la bureautique dû à la venue sur le marché du nouveau système d'exploitation : **Windows**



De séquentielle, l'approche d'une personne devant l'écran de son ordinateur est devenue interactive et plus intuitive. Avant, nous subissions tous la loi des programmes qui nous dictaient - de façon formelle et dans un ordre bien défini - les manipulations à effectuer au clavier pour exécuter leurs fonctions forcément limitées. Maintenant on sélectionne avec une souris celle qui convient au moment où on en a besoin parmi un choix de menus déroulants, de boutons, de fiches à onglets affichés à l'écran, réunis dans ce qu'on appelle des fenêtres. Au début, la présentation de ces images écran et l'utilisation de la souris paraissent complexes, mais bien vite on perçoit la souplesse de la démarche similaire pour toutes les applications travaillant dans cet environnement : traitements de texte, tableurs ou autres programmes de comptabilité et de facturation.



Redévelopper *AgendaSport* sous Windows - et qui a ainsi pris le nom de *AgendaWIN*\*\*\* - a été décidé il y a plus de 3 ans. Pour atteindre ses objectifs, un tel outil de gestion se devait en effet de recourir à Windows afin d'étendre ses fonctions et les rendre compatibles avec celles des applications bureautiques de référence, par exemple Office de Microsoft, qui ont toutes évolué dans ce sens.

The screenshot shows the 'Gestion des ressources v.102a-01.10.1999' window. It features a menu bar with 'Reservations', 'Ressources', 'Clients', 'Etats', 'Paramètres', and 'Aide'. A toolbar contains various icons for navigation and editing. The main area is titled 'PATINOIRE INTERIEURE' and includes a date selector set to '19/novembre/1999'. Below this, there are tabs for 'SDS' and 'PATINAGE'. A table displays reservation data for two consecutive days.

	ven 18 nov	ven 19 nov
Date	ven 18 nov	ven 19 nov
Div.	avec rink	avec rink
S. div.	1/23	piste 1/24
07:00		
07:15		
07:30		
07:45		

Ces nouvelles fonctions ont permis de répondre à de nouveaux besoins qui se sont exprimés au cours de ces années de développement, notamment de la part des responsables de patinoires intégrées dans des centres offrant d'autres activités.

Comme la notion de ressource s'étend alors à toute personne, surface, salle ou objet à mettre à disposition des clients, la *liaison* de plusieurs ressources à une réservation permet de mieux gérer leur disponibilité.

A titre d'exemple :

Pour la participation de ses membres à un camp d'entraînement, un club extérieur réserve une surface pour une durée de 5 jours. A cette réservation peuvent s'ajouter celles du dortoir, des places au restaurant et d'éventuels objets - VTT, skis - à mettre à leur disposition pour les activités annexes aux entraînements. Ces liaisons peuvent également concerner les personnes impliquées dans cette réservation - entraîneurs, personnel technique, etc.



RÉFLEXION

# La technologie nous libère pour mieux nous asservir!



CLAUDE MONNIER

Directeur du *Temps stratégique*

Aujourd'hui, le moteur du monde c'est la technologie. Tout le monde sait ça. Exemple simple: s'il n'y avait pas de télécoms, il n'y aurait pas de mondialisation, et s'il n'y avait pas de mondialisation, il n'y aurait pas d'OMC. Tout le monde serait donc tranquillement chez soi en train a) de planter des choux dans son jardin, histoire de s'assurer un petit quelque chose pour l'hiver, et b) (entre deux coups de bêche) de regarder en adoration passer les nuages, parce qu'il n'y a rien de mieux pour élever son âme vers Dieu...

Bon, je plaisante. Mais à moitié seulement.

Les technologies, lorsqu'elles changent, ont des effets spectaculaires: elles améliorent la productivité et, en conséquence, bouleversent le monde, mais aussi un effet discret: en effet, elles nous asservissent. Je m'explique.

Que les technologies améliorent la productivité, c'est leur raison d'être. Ecoutez-les d'ailleurs chanter, angéliques: «Nous vous rendons la vie plus facile! Nous vous rendons la vie plus belle!» La ménagère utilisant Omo peut enfin se tourner les pouces. L'agriculteur ayant passé de la houe au tracteur peut enfin lire Shakespeare. Les employés de l'entreprise informatisée peuvent enfin rêvasser, en donnant de temps en temps des ordres aux drôles de lucarnes. C'est ce que dit la propagande, en tout cas. Elle ment, bien sûr, au moins à demi.

Cela dit, il est vrai qu'en croissant, la productivité bouleverse le monde. La ménagère, libérée de certaines contraintes ménagères, va peut-être se remettre aux études, travailler à l'extérieur, militer politiquement, bref, chambouler l'ordre social. L'agriculteur, enrichi, va peut-être grossir les rangs de la bourgeoisie urbaine, vouloir alors sa part du pouvoir et, parce qu'on la lui refusera, faire la révolution. Quant aux employés des entreprises informatisées, s'ils ne se trouvent pas à la rue, ils découvrent que la technologie, qui était censée les libérer de leurs tâches abrutissantes et leur donner des loisirs à ne plus savoir qu'en faire, les contraint au contraire à travailler plus vite, plus longtemps et plus durement.

Voilà pourquoi je dis que la technologie asservit au moins autant qu'elle libère.

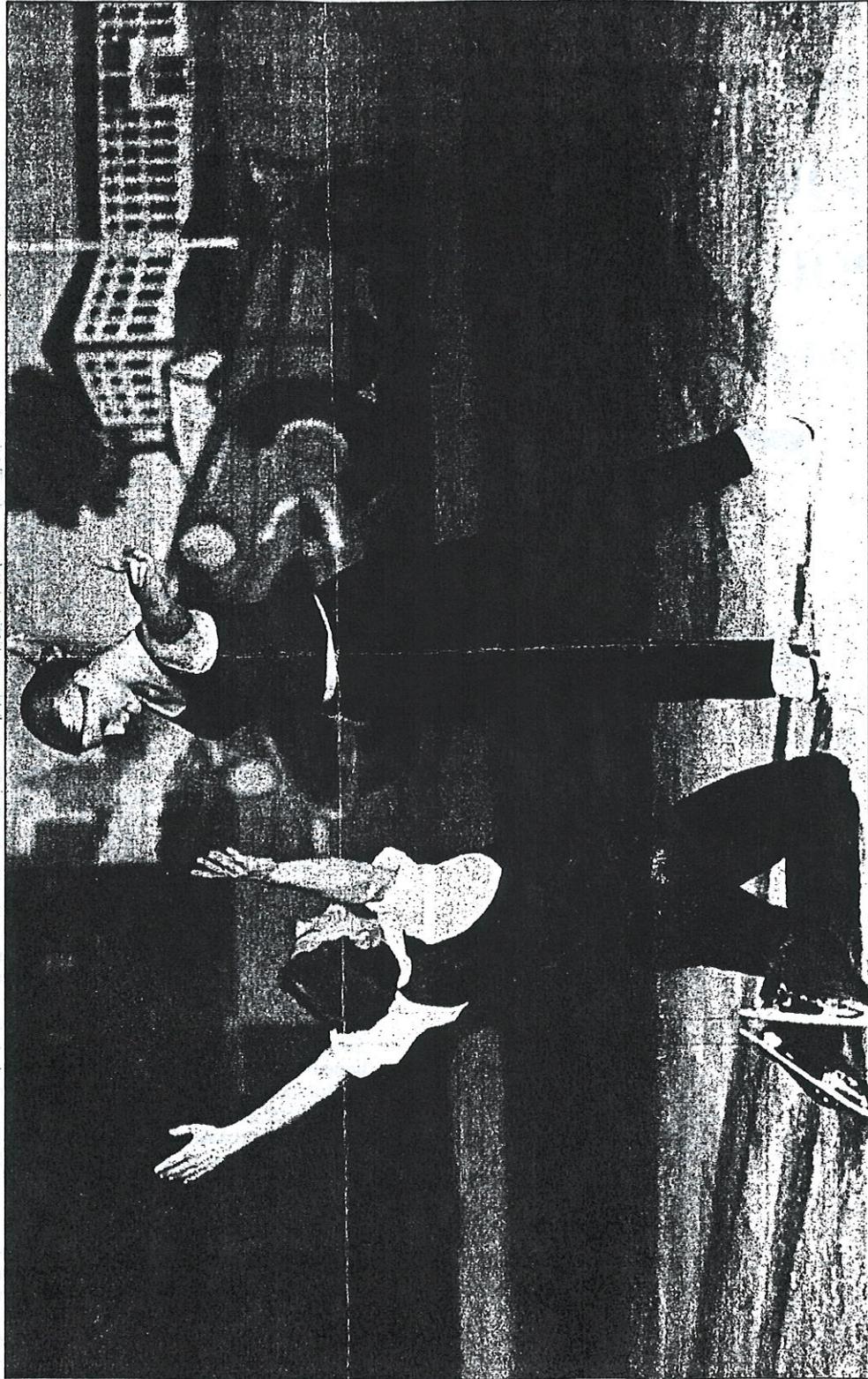
Pour s'en convaincre, nul besoin de consulter de volumineuses études. Observer sa propre vie suffit. A toute heure du jour et de la nuit, nous sommes atteignables (vous avez vu cette pub à la télé où des amoureux «seuls au monde» sont poursuivis par leur portable jusque dans les déserts les plus sauvages de la planète? Chouette, non?). Nous sommes aux ordres, à une microseconde de tous les courriers électroniques de la terre. Nous tapons notre courrier nous-mêmes, et notre ancienne secrétaire est au chômage. Nous surveillons Tokyo en pleine nuit. Nous sommes attachés à la voiture, à l'avion, au train, comme jadis le supplicié à sa roue. Bref, nous sommes des «battants», ce qui veut dire que nous n'avons plus une seconde pour savoir qui nous sommes (dans *Viva*, l'autre soir, un cadre expliquait qu'en cinq ans de mariage, il n'était rentré qu'une dizaine de fois manger à la maison à midi).

**«Bientôt, nous n'aurons même plus le temps (ni l'envie) de faire des enfants. «Accros» suractifs, nous ne pouvons plus décrocher»**

Mais le pire est que la «technologie qui libère», en plus de nous faire courir toujours plus vite professionnellement, nous conduit aussi à nous exploiter nous-mêmes! Ça, c'est le pompon! Car, les fameuses heures de loisir (de plus en plus aléatoires) gagnées grâce à la technologie, qu'en faisons-nous? Regardons-nous passer les nuages? Tintin! Nous lisons comme des forcenés, ou nous assistons à des séminaires de formation, ou nous faisons du tennis minuté, ou de la marche forcée, ou nous roulons dans la campagne comme des déments sous prétexte que ça nous «déstresse». Jusqu'à nos vacances, qui sont des commandos minutés. Bientôt, nous n'aurons même plus le temps (ni l'envie) de faire des enfants. «Accros» suractifs et prétendument heureux de l'être, nous ne pouvons plus décrocher. J'exagère? A peine. Tels sont en tout cas les mécanismes à travers lesquels la technologie nous écrase. Et ce n'est qu'un petit début, paraît-il. □

# Les 20 ans du Verney

Bonne à tout faire, la halle polyvalente du Verney a célébré dignement son anniversaire de jeudi à dimanche derniers.



Que serait aujourd'hui Monthey sans sa patinoire couverte et halle polyvalente? Inaugurée en 1979 et n'ayant coûté «que» quatre millions – c'est la moins chère de Suisse, à dimensions comparables – elle accueille régulièrement patineurs (les champions Suisse Patrick Meier et Nicole Skoda lors du gala de samedi, photo Bussien) et hockeyeurs. Elle a aussi reçu les Fêtes du Rhône, un championnat d'Europe de full-contact, une «Mega-Party» récente (10 000 participants), des assemblées, des expositions et même une première communion! Lire et voir en page 11

# Fines lames en musique

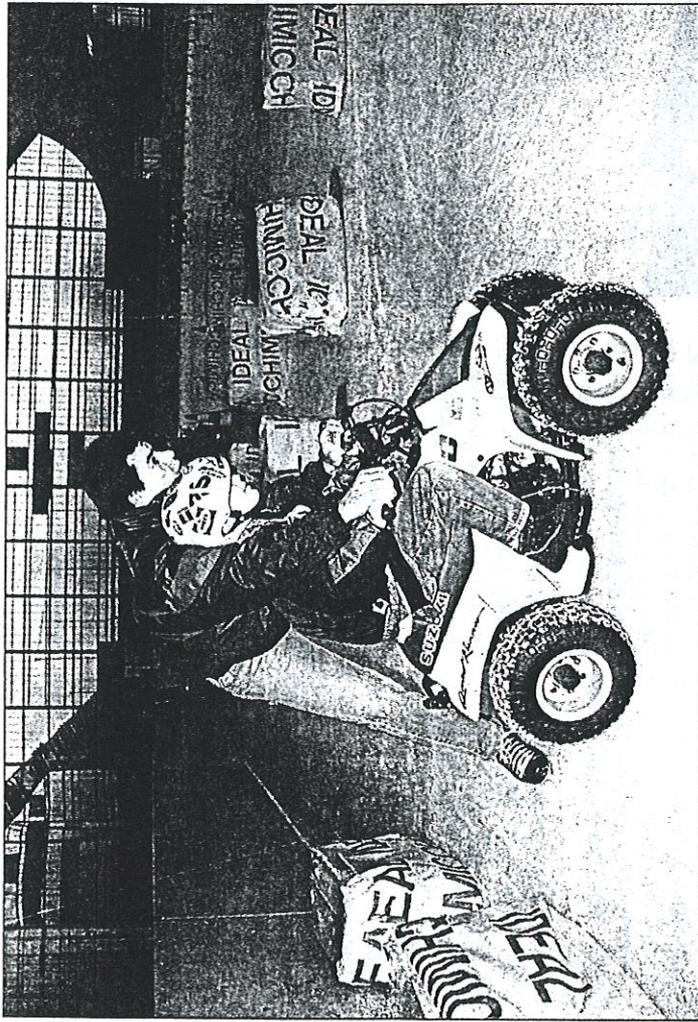
*La fête du 20e anniversaire de la patinoire du Verney de Monthey n'a pas vraiment été populaire.*

Le gala 1999 du Club de patinage artistique de Monthey s'est révélé, on pouvait en douter, l'événement le plus coloré et plus populaire du 20e anniversaire de la patinoire de Monthey. Samedi soir, une centaine de jeunes patineuses (un seul garçon à l'appel!) ont enchanté un public amateur de fantaisie sur glace et de comédie musicale.

French cancan, cabaret, thèmes musicaux des années septante, le tout saupoudré de costumes originaux et bariolés: la soirée s'est voulue autant sportive que récréative. Pour couronner le tout, quatre vedettes suisses du patinage suisses - Christel Borgi, Nicole Skoda, Patrick Meier et le jeune espoir vaillan Stéphane Lambiel - ont démontré par leur technique et leur enthousiasme la marge qui règne entre le pur niveau amateur et la classe internationale.

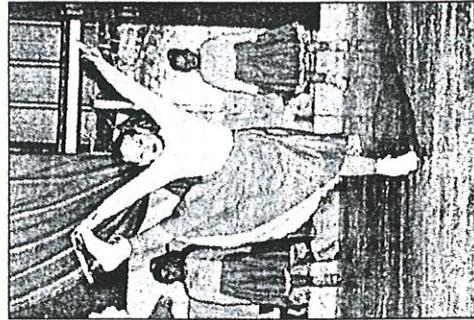
## Patinthon

«Le 20e anniversaire de la patinoire a surtout été programmé pour les principaux utilisateurs

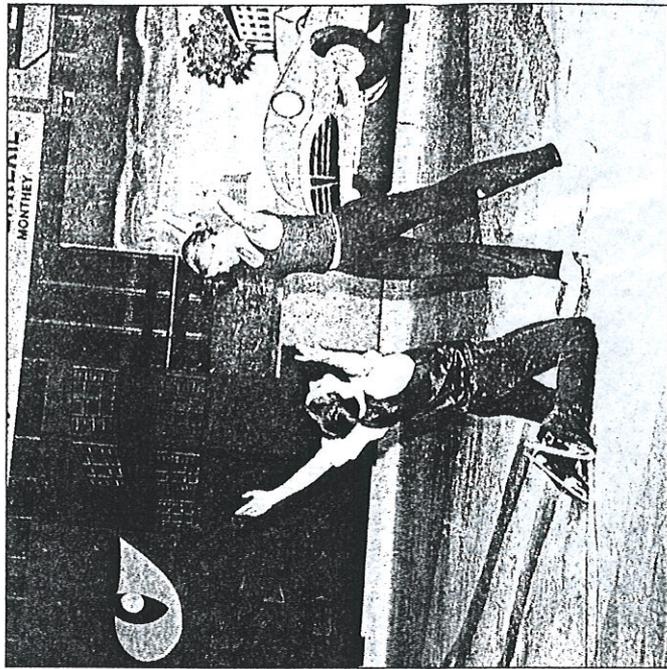


Et si le squad devenait une attraction permanente de la patinoire?

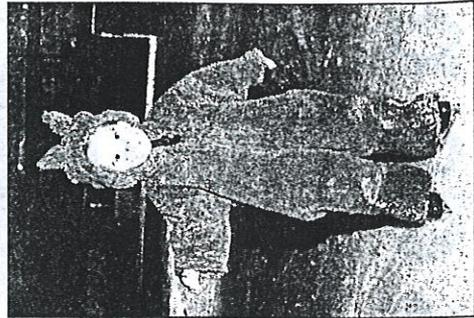
de la glace montheyssanne et je comprends que le public nous a un peu boudés», relevait René Künzle, président du comité d'organisation. Jeudi soir, le match de hockey de 2e ligue a été suivi par des initiés, tout comme le match amical des vieilles Villars/Fribourg-Gottéron. «Ces affiches ne déplacent pas les foules, sauf s'il s'agit de l'équipe nationale», explique le patron du jour. Samedi, la météo défavorable a amené un minimum de monde à la patinoire animée par des démonstrations de moto tout-terrain sur glace. Le côté fun de



La qualité n'attend pas le nombre des années.



Nicole Skoda et Patrick Meier, des champions suisses en démonstration.



ces Quad pourrait toutefois être retenu comme animation intéressante en ouverture de la prochaine saison de patinage. Enfin, dimanche, la petite partie officielle mettrait en évidence, dans les propos du ministre des sports montheyssan, Eric Widmer, le rôle joué en vingt ans par la patinoire, que ce soit au service des clubs sportifs, des écoles et de la population locale. La fête s'achevait sur le «patinthon» organisé par le HC Monthey, des jeunes et moins jeunes vendant un maximum de tours de patinoire au profit du mouvement jeunesse du club.

LÉON MAILLARD

Le 20<sup>e</sup> de la patinoire de Monthey

## Bilan positif malgré une pluie tenace

*Comme la chanteuse, la patinoire de Monthey a vingt ans. Et ce vingtième a été arrosé à l'intérieur - quelques bouchons ont sauté - comme, hélas à l'extérieur. Le bilan de ces quatre jours de fête est malgré tout positif.*

Le plus à plaindre est sans aucun doute le patron du petit manège placé à l'extérieur de la patinoire. Il n'a pas eu l'occasion de tourner souvent par ce temps à ne pas mettre un canard dehors. Toutes les activités à l'air libre n'ont par conséquent pas pu avoir lieu. Dommage, car avec le soleil, le bilan de ces festivités aurait été encore plus positif.

Les festivités ont commencé jeudi par le match de deuxième ligue opposant Monthey à Anniviers. Hélas, l'équipe locale n'a pas trouvé grâce devant un adversaire déterminé.

Le vendredi, les vieilles gloires s'en sont donné à cœur joie. La rencontre Villars - Gottéron a été haute en couleur avec un résultat final de 7-7. Dans les rangs villar-

dous, Yves et Guy Croci-Torti ainsi que Fernand et Georges Marié-tan. Comme chaque année, le gala de patinage artistique a attiré un très nombreux public.

Samedi, des démonstrations de Quad's ont captivé petits et grands.

Puis, hier, après une très brève partie officielle, des personnalités ont parrainé des patineurs du Club de Monthey pour un «patin-ton» de derrière les fagots. Il s'agissait de faire le plus grand nombre de tours de patinoire en un temps donné.

La manifestation s'est terminée par le Noël du mouvement juniors du HC Monthey.

Président du comité d'organisation, René Künzle était donc satisfait malgré la pluie.

M.H.

# Vingt ans de patin

*Nouveau logo et riche programme pour l'anniversaire de la patinoire de Monthey.*



**Jean-René Schüpbach (à gauche), chef d'exploitation, et René Künzle, président de l'association de la patinoire: vingt ans valent bien une fête populaire.**

enfants devant la patinoire et des courses de quad (motos à quatre roues) sur la glace. En soirée, dès 19 h 30, le club de patinage artistique mettra sur pied son traditionnel gala de Noël sur le thème des comédies musicales.

### Présence de champions

Une centaine de membres du

club participeront à ce gala, aux côtés des champions et ex-champions suisses que sont Christel Borghi, Nicole Skoda, Patrick Meyer et Stéphane Lambiel. Originaires de Saxon, ce champion suisse juniors s'entraîne également à Monthey. Le Père Noël fera son apparition avec des friandises pour les enfants faits vers 21 h 30.

Jeunes et moins jeunes chercheront à vendre un maximum de tours de patinoire durant les douze minutes à disposition.

JOAKIM FAISS



## Présentation du projet de couverture de la piste extérieure des Patinoires du Littoral à Neuchâtel

---

### Rétrospective

Les Patinoires du Littoral ont été à disposition des clubs et du public en deux étapes dès l'automne 1985.

Après 15 mois de travaux, c'est la piste extérieure qui, dans un premier temps est mise en glace pour la saison 1985 - 1986, alors que la construction de la halle couverte se poursuit. Fin février 1986, les premiers matches sont disputés dans la patinoire couverte.

L'inauguration officielle de l'ensemble du complexe se déroule le 1<sup>er</sup> mars 1986 et comprend les aménagements principaux suivants :

- 1 patinoire couverte avec gradins pour 6'500 spectateurs
- 1 patinoire extérieure
- 9 vestiaires

- locaux d'exploitation
- bureaux pour l'administration
- salle de presse

- 1 restaurant de 150 places
- 5 buvettes

- 1 halle de curling avec club-house.

En septembre 1991, l'infrastructure est complétée par l'installation d'une halle gonflable sur la piste extérieure. Cette "bulle" est la bienvenue et permet de ne plus devoir annuler des entraînements ou des matches en raison de mauvaises conditions météorologiques.

## L'évolution des besoins

Avec l'augmentation des équipes, espoirs notamment, qui disputent un championnat, il arrive régulièrement que le nombre de vestiaires soit insuffisant.

Dans le même temps, l'achat, au cours des dernières années, de matériel adapté aux différentes activités (gradin, chaises, scène, plancher, etc.) pose régulièrement un important problème de stockage, aucun local n'étant prévu dans le bâtiment existant.

Fort de ces constatations, une analyse des besoins et un plan directeur est établi en 1997 et un premier projet de faisabilité est étudié.

Après la présentation de plusieurs variantes et en fonction des moyens financiers à disposition, il est décidé de remplacer la halle gonflable par une construction regroupant la couverture de la piste extérieure et les locaux nécessaires de manière à compléter l'offre pour les différents utilisateurs, mais également améliorer les possibilités au niveau de l'exploitation.

## Le projet

L'ensemble du projet retenu se compose de trois "boîtes" de volumes différents :

Le "boîte" principale est bien entendu le bâtiment central dont la fonction est de couvrir la piste de glace.

La deuxième "boîte" située à l'est est aménagée sur deux niveaux. Le rez-de-chaussée comprend principalement, quatre vestiaires, un grand local de stockage, ainsi que quelques autres locaux tels que vestiaire arbitre, toilettes, réception-caisse. L'étage supérieur permet d'accéder à un gradin d'une capacité de 550 places, tout en abritant une salle de musculation, un local technique et des sanitaires pour les spectateurs.

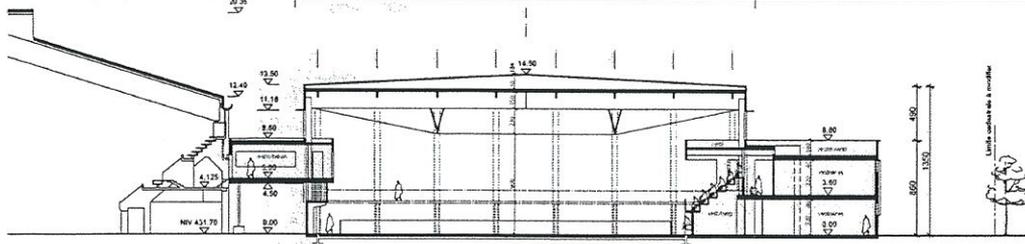
La troisième "boîte" a une fonction bien spécifique, soit de relier les deux bâtiments, l'ancien et le nouveau, et par la même occasion couvrir le couloir de glace existant entre les deux patinoires. Dans ce volume sera installé un bureau pour le chef d'exploitation, une buvette et une salle polyvalente.

Actuellement, le projet tel que décrit succinctement ci-dessus, est devisé à Fr. 6'400'000.-. La rentrée des soumissions se terminera à mi-janvier, alors que les travaux devraient débuter dès début mars 2000, avec comme objectif de terminer le bâtiment central pour le début de la prochaine saison.

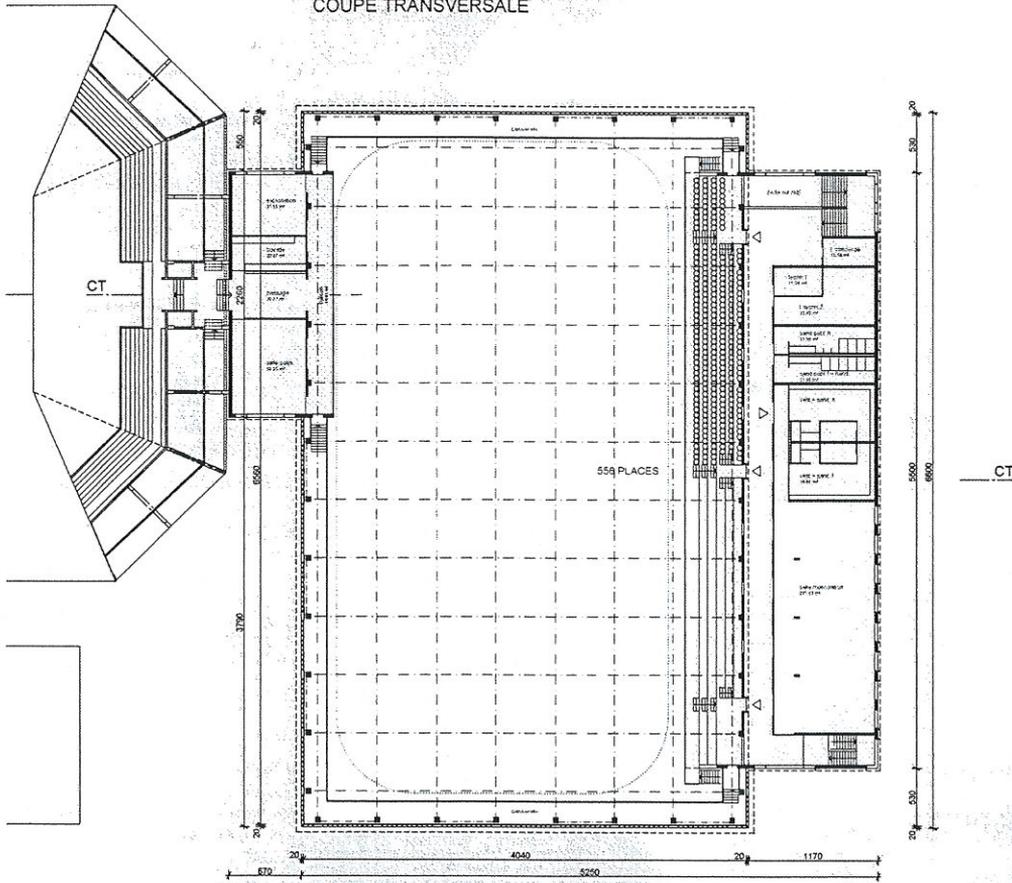
Patinoires du Littoral, Neuchâtel

Claude-Alain Henrioud

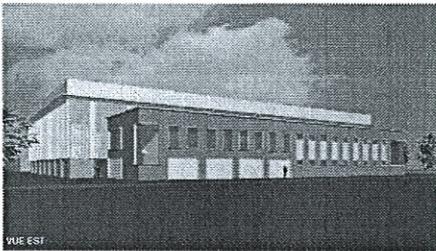
Neuchâtel, le 23 décembre 1999



COUPE TRANSVERSALE

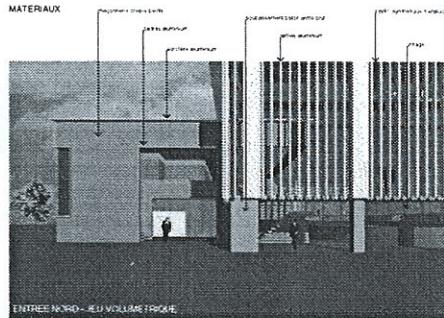


ETAGE +1

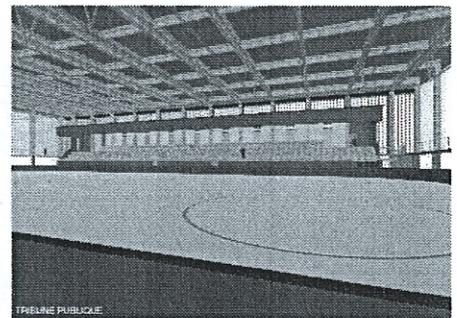


VUE EST

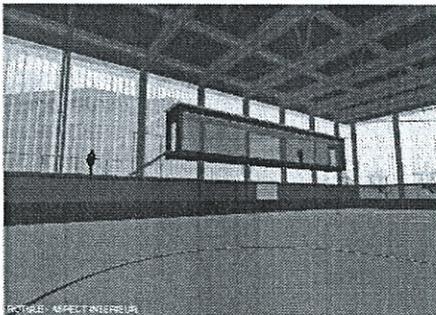
DES IMAGES RESTENT INFORMATIVES  
LES COULEURS GRAPHIQUES MARQUENT DES INTENTIONS VOLUMETRIQUES



ENTREE NORD - RUE VILLAGE FROQUE



TREILLAGE PUBLICITE



ROTULE - ASPECT INTERIEUR



ROTULE - ASPECT EXTERIEUR

PATINOIRES DU LITTORAL NEUCHATELOIS		COUVERTURE DE LA PISTE EXTERIEURE		9727	
PROJET DEFINITIF + ROTULE		G 00.02			
S. GRARD	S. GRARD	157 5 x 96.1	21.06.99		

architecture  
urbanisme  
**meystre sa**  
av. de la gare 11  
1900 neuchâtel



# le plaisir déglacé



Le karting sur glace à Leysin fait déjà le plein d'amateurs de tous âges.

## Le karting

Philippe Dutot

## s'éclate sur la glace

Une fois par mois, les patinoires de Leysin, du Sentier et des Ponts-de-Martel se muent en pistes de karting. Glissades et cascades de rires garanties.

Il se peut que vous débarquiez un samedi soir à Leysin pour découvrir sur la glace du centre sportif non pas des patineurs, mais des karts tournoyants avec, à leur bord, des conducteurs à l'air franchement ravi. Le karting sur glace, ça marche à fond. Et ça glisse vraiment. Le parcours est balisé par des cônes et ceux qui s'y lancent découvrent de nouvelles sensations dans les virages, les contre-braquages et les freinages. En résumé, on se bouscule dès que les karts sont alignés sur la ligne de départ et que la glace est prête.

Ces vrombissantes machines à essence ressemblent aux habituées du bitume, avec pneus cloutés et châssis rigidifiés en prime. Elles font

partie de toute une clique de karts itinérants – dont des modèles enfants – qui passeront cet hiver dans une douzaine de patinoires romandes. Parmi ces dernières, trois proposeront des rendez-vous mensuels: Leysin (voir ci-dessous), Le Sentier (vallée de Joux), le premier samedi de chaque mois, et Les Ponts-de-Martel (NE), le troisième samedi de chaque mois. Toujours au même tarif de 20 francs la session de huit minutes, casques fournis. – Ca. P.

**A Leysin: patinoire du Centre sportif 11 décembre, 29 janvier, 12 février, 11 mars et 29 avril, de 17 à 23 heures. Infos: Jean-Marc Gerber, tél. 024/494 24 42.**

**Autres lieux et dates du karting itinérant: Bernard Hamel, tél. 078/600 01 62.**

Prise 17.11.99

Leysin joue «kart sur glace» durant six samedis

# Vous patinez? Eh bien, valsez maintenant!

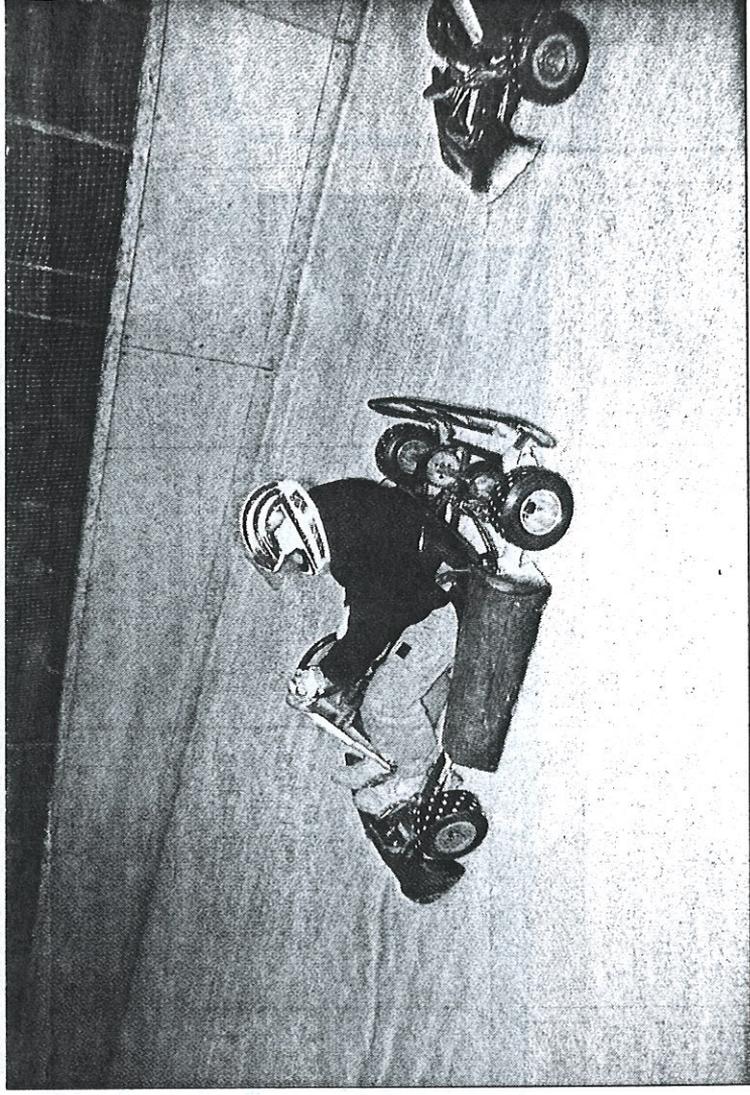
*Heureusement que le circuit est balisé par d'inoffensifs cônes oranges car, souvent, ceux-ci sont pris pour cible par de nombreux pilotes en herbe.*

**S**amedi soir, 18 h 30. Huit machines évoluent sur la glace de la patinoire de Leysin. Ce sont les essais qualificatifs pour savoir qui occupera la «pôle position». Mais cela n'est pas évident de maintenir les karts dans la ligne que le pilote a choisie. La moyenne de ce premier groupe est d'environ un à deux tête-à-queue pour un tour de circuit. Et des valse à quatre karts sont entamées tous les trois tours, cela à une vitesse proche d'une tondeuse à gazon autotractée!

Mais que l'on ne se méprenne pas! C'est déjà une performance que de parvenir à boucler un tour à cette allure, semble-t-il, modes-tes, sans quitter la trace et côtoyer brutalement les bandes de hockey ou exécuter quelques figures libres imprévisibles.

Gaëtan, 14 ans, de Lausanne: «C'est la première fois que je fais du kart sur glace. C'est assez difficile, car ça glisse beaucoup. J'ai de la peine à suivre une trajectoire rectiligne. Mais on n'a pas fini, ça va être la course maintenant». Modeste Gaëtan car, finalement, il s'est retrouvé premier aux essais et second lors de la finale. «C'est fantastique, une merveilleuse sensation de glisse et de bien-être. Maintenant, les affaires sérieuses commencent avec la course», lance pour sa part un homme de 45 ans, casque sur la tête.

Au terme de cette première soirée, les huit karts ont occupé la piste 220 fois! Les responsables Jean-Marc Gerber et Bernard Hammel sont satisfaits. La prochaine soirée aura lieu le samedi 11 décembre. (chr)



**Pas facile, la conduite sur la glace!**

Racat

# Pour les givrés de la glisse

**KARTING SUR GLACE** *Vous adorez faire des dérapages sur la neige avec votre voiture, comme ça juste pour le fun? Alors essayez le karting sur patinoire!*

**JEAN-LUC ADAM**

La vitesse, c'est dépassé, un slogan qui s'applique bien au karting sur glace.

Au-delà de 20 km/h, c'est un «tout-droit» ou un «soleil» qui

vous pend au nez. Ici le truc, c'est de maîtriser la glisse. Plus vous roulez «proprement» et mieux ça marchera.

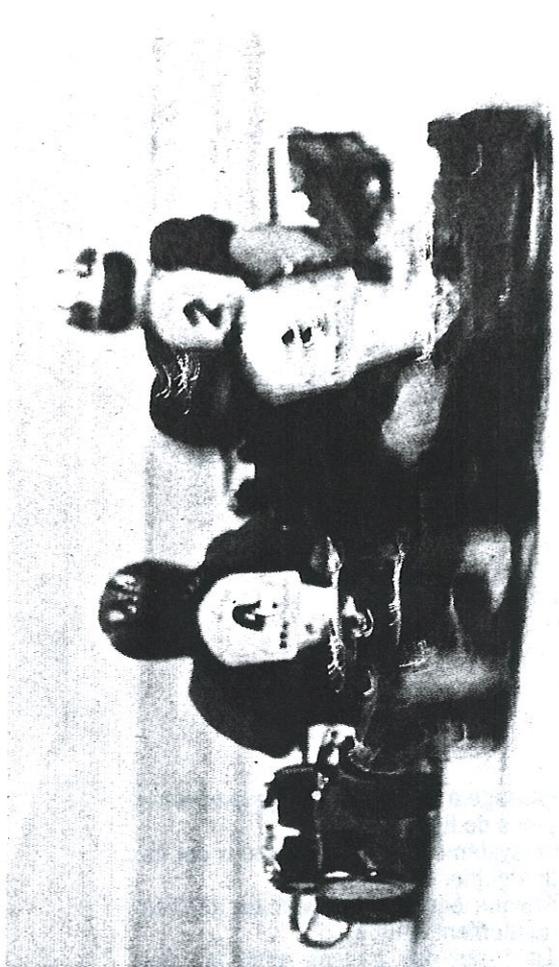
**TOUT LE MONDE PEUT PARTICIPER,** ce n'est pas dangereux. Un

casque sur la tête et c'est parti. Les karts, pourvus d'un moteur 200 cm<sup>3</sup> 4 temps de 6,5 ch, sont silencieux et peu odorants. Les pneus cloutés ont été mis au point par l'organisateur Bernard Hamel. Ils ont la propriété de ne pas creuser trop rapidement la glace (des clous conventionnels transformeraient la patinoire en champs de paillettes en quelques tours).

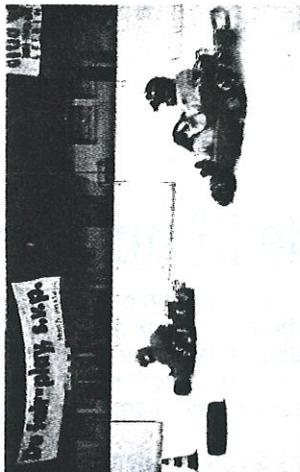
Les roues avant sont plus larges, ce qui améliore l'équilibre du kart lors des dérivés. Après un ou deux tours de piste, vous saurez transformer un sous-virage en survirage.

**8 MINUTES POUR 20 BALLEs,** ça peut vous paraître court (ou cher, c'est selon), mais en fait c'est assez physique, surtout en phase d'apprentissage. Il existe aussi une formule à 130 francs de l'heure, plus 10 minutes d'essai. C'est idéal pour organiser une course entre copains.

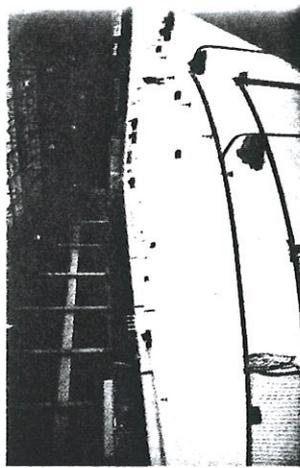
Ce sport de loisir rencontre un tel succès que les karts de Bernard Hamel glissent déjà sur la plupart des patinoires de Romandie. Et ce n'est pas fini! Si le froid le permet, une course de 24 heures sera organisée sur le lac des Taillères, près de La Brévine. Le cas échéant, la RA vous en «glissera» un mot. ◇



**ON S'AMUSE déjà bien tout seul avec des glissades interminables, mais avec des copains, la rivalité s'installe...**



**PAS LA PEINE de foncer pour faire des traversées...**



**À LEYSIN, les gens viennent de loin pour tourner.**

## LA TV SUR 4 ROUES

9.12.	T5R2	11.40	Motorshow (R)	Eurosport	20.00	La course des champions (R)
	M6	02.10	Turbo (R)	Eurosport	01.00	Monster truck (R)
11.12.	M6	19.10	Turbo + Warning	Eurosport	19.00	Start your engines
12.12.	TF1	09.55	Auto-Moto	Eurosport	20.00	Moteurs en France
	M6	12.10	Turbo + Warning (R)	Eurosport	24.00	Start your engines (R)
	TMC	22.20	Tour de chauffe	Eurosport	08.30	Formula (R)
	Eurosport	23.15	Les 1000 km de Bathurst en Australie	Eurosport	11.30	GT-FIA, GP de Chine à Zhuhai (R)
13.12.	Eurosport	17.30	Trophée Andros, 2e manche à Andorre	Eurosport	17.00	Trophée Andros, 2e manche à Andorre (R)
14.12.	Eurosport	13.30	Formula	Eurosport	19.00	Racing Line
	Eurosport	19.00	GT-FIA, GP de Chine à Zhuhai	Eurosport	11.30	Racing Line (R)

## LES DATES DU KARTING SUR GLACE

DATE	HEURE	LIEU (PATINOIRE)
Samedi 11 décembre 1999	dès 18 h	Leysin
Dimanche 26 déc.	dès 16 h	Neuchâtel
Mercredi 29 déc.	dès 16 h	Martigny
Dimanche 2 janvier 2000	dès 16 h 30	Les Ponts-de-Martel
Mercredi 5 janv.	de 10 à 17 h	Martigny
Samedi 8 janv.	dès 16 h	Le Sentier
Samedi 15 janv.	dès 15 h	Les Vernets (Genève)
Samedi 29 janv.	dès 17 h	Leysin
Vendredi 4 février	dès 20 h	Les Ponts-de-Martel
Samedi 5 fév.	dès 16 h	Le Sentier
Samedi 12 fév.	dès 17 h	Leysin
Samedi 4 mars	dès 16 h	Le Sentier
Mardi 7 mars	de 10 à 17 h	Martigny
Jeudi 9 mars	de 16 à 23 h	Martigny
Samedi 11 mars	dès 17 h	Leysin
Dimanche 12 mars	dès 15 h	Moutier
Samedi 18 mars	dès 16 h 30	Les Ponts-de-Martel
Vendredi 31 mars	dès 19 h	Saignelégier
Samedi 29 avril	dès 17 h	Leysin
Dimanche 30 avril	dès 10 h	La Chaux-de-Fonds

Le karting sur glace est aussi prévu sur d'autres patinoires (Lausanne, etc.), mais les dates ne sont pas encore fixées. Pour plus de renseignements, téléphonez au 078 600 01 62 ou surfez sur internet à l'adresse: <http://freeweb.econophone.ch/rksystem/default.htm>

## Les règles de l'Oncle Sam

Les matches de National Hockey League (NHL) sont dirigés par quatre arbitres — deux principaux, deux *linesmen* — depuis la saison dernière. A quelques jours de l'an 2000, petit retour dans le passé du plus connu des championnats...

► **1910:** Les deux mi-temps de 30 minutes sont remplacées par trois périodes de 20 minutes.

► **1911:** Le nombre de joueurs alignés sur la glace passe de 7 à 6, gardien compris.

► **1917:** Les gardiens osent désormais se coucher sur la glace pour effectuer des interventions.

► **1918:** Introduction des pénalités (3 minutes pour les fautes mineures, 5 pour les fautes plus importantes).

► **1927:** Instauration de la mort subite dans la prolongation.

► **1933:** Une horloge visible doit être installée sur chaque patinoire.

► **1941:** Passage à l'arbitrage à trois (un principal, deux juges de lignes).

► **1945:** Un système de signal lumineux est introduit pour signifier les buts.

► **1950:** Chaque équipe doit avoir un gardien réserviste totalement équipé.

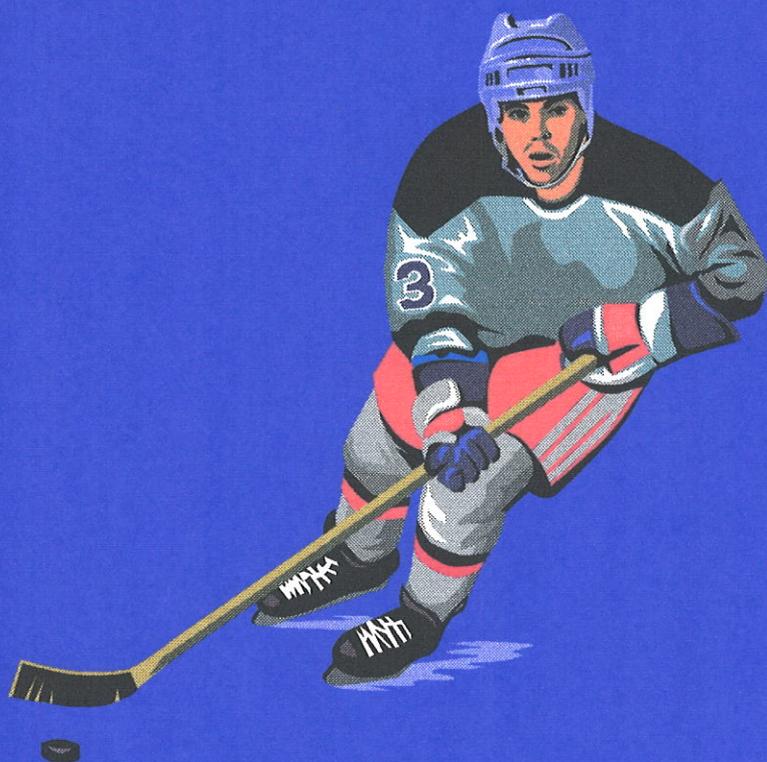
► **1966:** La durée des pauses entre les périodes est fixée à 15 minutes.

► **1979:** Le port du casque est rendu obligatoire pour les nouveaux joueurs de NHL.

► **1991:** Les arbitres peuvent désormais aller consulter les ralentis des images.

► **1999:** En cas de résultat nul au terme du temps réglementaire, chaque équipe obtient un point. Suit une prolongation de cinq minutes avec mort subite, période supplémentaire jouée avec quatre joueurs de champ. L'équipe qui marque un but en prolongations reçoit un point supplémentaire.

J.-C. S.



## Un partenaire efficace au service des patinoires

Moteurs électriques

Pompes

Démarrateurs

Variateurs

Groupes électrogènes

Réducteurs

En stock à Lutry

**rep elec**  
moteurs s.a.

**Repelec Moteurs SA**  
s'occupe de l'entretien,  
du bobinage et de la vente  
de machines électriques.

Pour éviter les arrêts de  
fabrication, nous proposons  
des **contrôles périodiques**.  
Il s'agit de mesures prises  
chez vous pendant la marche.  
Leur évaluation permet de  
prévoir le 90% des pannes.

Nous vous assistons  
volontiers pour des calculs  
de démarrage ou pour le  
choix du moteur adapté  
à votre installation. Sur  
demande, nous sommes  
également présents lors  
de la mise en service.

**Repelec Moteurs SA**  
1095 Lutry  
Tél: 021/791 45 75  
Fax: 021/791 12 47